Lawanyenkanda: Bible for John

Formatted for Translators

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

©2022 Wycliffe Associates
Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)
©2017 Wycliffe Associates
Available at https://bibleineverylanguage.org/translations
The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at https://unfoldingword.bible/ult/.
The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes
©2017 Wycliffe Associates
Available at https://bibleineverylanguage.org/translations
The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at https://unfoldingword.bible/utn.
The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.
You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.
Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at https://BibleInEveryLanguage.org." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:
You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

John

Chapter 1

[1]Kela haliho Jambho, kandi Jambho yalikumwe n' Imana, ikindi Jambho yal' Imana. [2]Uwo Jambho, kela
yalikumwe n' Imana. [3]Ibhintu vyosi vyalemewe muliwe, nta kintu na kimwe kitavanye nawe.[4]Muliwe halimw'
ubhugingo, kand' ubwo bhugingo nibwo bwal' umucho w' abahntu bhosi. [5]Uwo mucho wasesekalila mu mwiza,
kand' umwiza ntiwashobhoye kuwuzimya.[6]Umuntu yitwa Yohana yatumwe n' Imana. [7]Yaje kubh'
umushingantahe wo kuvuganila wa mucho, kugila bhosi bhabvyizele bhichiliye muliwe. [8]Yohana ntiyal' uwo
mucho, ahubwo yazanwe kuza kuwuvuganila.[9]Kuk' umucho nyakuli wali munzila uza mwa yinosi kandi niwo
ushobhola kumulikila bhul' umuntu.[10]Yahoze mwayinosi, kandi niwe yalemy' isi, alikw' isi ntiyamumenye. [11]Yaje
kubhilemwa vyiwe, alikw' abhiwe ntibhamwakiliye.[12]Aliko kuli bhadya bhenshi bhamwakiliye, abhizey' izina
dyiwe abho yabhahaye kwitw' abahana bh' Imana. [13]Abha sibhadya bhavyawe n' amalaso, chankw' ugushaka kw'
umubhili, chankwe gushaka kw' umuntu, ahubwo bhavyawe n' Imana.[14]Kandi lelo Jambho yambhay' umubhili
maz' alaza kwibhela muli twebwe, twibhonel' ubwiza bwiwe, kand' ubwo bwiza bwali nk' ubw' umunt' atameze
nk' abhandi amanuk' ava kwa Data, yuzuy' ubhuntu n' ukuli. [15]Yohana yalamuvuganiye ashil' ijwi hejul' ati ''Uwu
ni wawundi navuga kuvyiwe, chagihe nabhabwila nti 'Uwuzoza hanyuma yanje niwe mukulu kunduta njewe,
kuko yabhayeho ntalabheho''.[16]Kuko mul' ubwo bwuzule bwiwe twesi twakiliy' ubhuntu k' ubhuntu kand' atacho
dutanze. [17]Kand' amategeko yazanwe bhichiliye muli Mose, alik' ubhuntu hamwe n' ukuli vyaje bhichiliye muli
Yesu Kiristo. [18]Nta muntu bhutu yigeze kubhon' Imana nalimwe. Alikw' umwe gus' aliwe Mana, kandi yama
mugatuntu kwa Data niwe wenyene ya muhishuye.[19]Uku nikwo Yohana yishuye chagih' abhahelezi hamwe n'
abhalewi bhatumwe n' Abhayuda kumubhaza bhati ''Wewe wobh' ulinde?'' [20]Atitangiliye, kandi atabhihakanye
yalabhishuy' ati ''Njewe sindi Kiristo''. [21]Bhongela kumubhaza bhati ''None wewe wobh' ulinde? Uli Eliya?
Alabhishul' ati ''Oya si ndiwe''. Bhalabhaza bhati '''Wewe ul' Umuvugishwa?'' Alabhishul' ati ''Oya''.[22]Maze
bhalamubwila bhati ''None wewe ulinde kugila tubhon' ukwo twosubhiza bhadya bhadutumye''? Wivuga gute?
[23]Alavug' ati ''Njewe nd' ijwi dy' uwusemelela mubhugalagwa: Ni mugolol' inzila y' Umwami, nkuko vyavuzwe na
Yesaya Umuvugishwa.''[24]Hadya halih' abhantu bhali bhatumwe n' abhafarisayo. Bhalamubhaza bhati [25]''None ko
wewe utali Kiristo chankwe Eliya, chankw' Umuvugishwa, ni kubheliki ubhatiza?[26]Yohana yalabhishuy' ati
''Njewe mbhatiza mu mazi, aliko hagati muli mwebwe hahagaz' uwo mutameny. [27]Uwo niw' azoza munyuma
yanje. Sinemelewe no guhambhulul' imigozi y' ibhilato vyiwe''. [28]Ivyo vyakolekey' Ibetaniya, hakudya ya Yorodni
aho Yohana yabhatiliza.[29]Kumubhagwa wakulikiyeho Yohana yabhonye Yesu alikw' alaza maz' alavug' ati ''
Nimulabh' umwana w' intama yikoley' ichaha cha yinosi! [30]uwo niwe nabhabwiye mvuga nti ''Udy' azoz' inyuma
yanje niwe mukulu kuli njewe, kuko yaliho ntalabheho' [31]Sina mumenya , aliko vyabhaye bhityo kugil'
amenyekane mul' Isirayeli, yuko naje mbhatiza mu mazi.''[32]Yohana alabhabwil' ati ''Nabhonye Mpwemu Yela
amanuk' ava mwijulu ameze nk' inuma, amugumako. [33]Njewe sinamumenye aliko niwe yandugiche kubhatiza
mu mazi , yambwiy' ati '' Udya uwo uza kubhona Mpwemu Yela amumanukiye, uwo niw' abhatiza muli Mpwemu
Yela. [34]Nabhibhonye kandi ndavyemeza yuk' uwo alaiwe Mwana w' Imana[35]Kandi kumubhagwa wakulikiyeho
Yohana yalikumwe n' abhigishwa bhiwe bhabhili, [36]bhabhonyeYes' agendagenda; maze Yohana alabhabwil' ati
''Ni mulabh' Umwana w' intama w' Imana.''[37]Abhigishwa bhabhili bhumvishije Yohan' avug' ayo majambho
bhacha bhakulikila Yesu. [38]Maze Yes' abhabhonye alahindukil' abhabwil' ati ''Mushak' iki? Bhala mwishula bhati
''Rabhi(Lisobhanuye ngo Mwigisha) ubha hehe?'' [39]Alabhabwil' ati ''Ni muze mwilabhile'' . Maze bhalagenda
bhalahabhona , kandi bhiligwana nawe kuko hali kugihe nk' isaha ichumi.[40]Umwe muli bhadya bhabhili
bhumvishije Yohana bhagakulikila Yesu yali Andereya mwenewabho wa Simoni Petero. [41]Abhona Simoni mwene
nyina alamubwil' ati ''Twabhonye Mesiya''(Bhisobhanuye ngo Kiristo). [42]Amuzana kuli Yesu . Yes' alamulabha
maz' amubwil' ati ''wewe uli Simoni mwene Yohana kandi wew' uzokwitwa 'Kefa'(Lisobhanuye Petero)''[43]Ku
mubhagwa wakulikiye Yesu yashaka kugend' Igalilaya, yahuye na Filipo maz' amubwil' ati ''Nkulikila'' [44]Filipo
nawe nyene hyava Ibetisayida umuji wa Andereya na Petero. [45]Filipo yagiy' ahula na Nataniyeli alamubwil'ati
''Twalonse wawundi twandikigwa na Mose mu Vyagezwe hamwe no mubhavugishwa. Yesu mwene Yozefu, w'
Inazareti.[46]Maze Natanayeli alamubhaz' ati ''Bhudya ikintu chiza choza kiv' Inazareti? Filip' alamwishul' ati
''Wewe nuze wilabhile'' [47]Yes' abhona Natanayeli alikw' alaza kuliwe maz' alavug' ati ''Labh' Umuosirayeli nyakuli
atagil' ubhudyadya mu mutima wiwe''! [48]Natanayeli alamubwil' ati ''Wamaze kumenya njewe? '' Yes' alamubwil'
ati ''Igihe Filipo yaguhamagala wichaye musi y' igiti nakubhonye''.[49]Natanayeli yishul' ati ''Rabhi wewe ul'
Umwana w' Imana! Wewe niwe Mwami wa Isirayeli!'' [50]Yes' alishul' ati ''Kuko nakubwiy' ati nakubhonye munsi y'

igiti , uchiye wizela? uzobhon' ibhikomeye bhisumbh' ibhi'' [51]Yes' alavug' ati Nimwizele , nimwizele, ndabhabwile neza yuko muzobhon' ijulu dyuguluche, abhamalayika bhamanuka bhaduga hejulu y' U,mwana w' Umuntiu''

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 2

1Hanyuma y' imis' itatu hal' ubhukwe Ikana y' Igalilaya kandi Yesu yaliyo hamwe n' abhigishwa bhiwe hamwe na
nyina. 2Yesu hamwe n' abhigishwa bhiwe bhali bhatumiwe mul' ubwo bhukwe.3Igihe bhali bhahelewe n' idivayi
nyina wiwe alamubwil' ati ''Nta divayi bhafise'' 4Maze Yes' alamwishul' ati ''Wa mugolewe! Ivyo bhilandebha
gute? Igihe chanje ntikilashika'' 5Nyina wiw' abwil' abhakoz' ati ''Ich' aza kubhabwila chosi mugikole.6Haliy'
imibhindi mukaga y' amabhuye yali yasizweho kubwo kunabha mu mibhagwa mikulu y' abhayuda, bhuli
kibhindi chuzuzwa n' inkono zibhili zitatu. 7Yes' alabhabwil' ati '' Ni mwuzuz' amazi muli' ivyo bhibhindi vy'
amabhuye. Maze bhalavyuzuza bhilasesekala 8Maz' abwila bhabhakoz' ati ''Ni muvome makeyi mutwalil'
umukozi mukulu w' Imeza'' Bhakola nkuko yabhabwiye.9Umukulu w' ubhukwe yumviliza ya maz yabhay'
idoivayi aliko ntiyameny' iyo bhayavanye(Alikw' abhakozi bhavomy' ayo mazi bhalameny' iyo bhayavanye). Maz'
ahamagal' Umukwe 10alamubwil' ati ''Umuntu wesi yam' agabhulil' abhantu idivayi naziza bhamaze guhaga
akabhahelez' iyitameze neza. Aliko weho watubhikiye nziza kugez' ubhu.''11Iki gitangaza ch' Ikana y' Igalilaya
chal' intango y' ibhimenyecho vyosi Yesu yakoze yiyelekan' ubwiza bwiwe maz' abhigishwa bhiwe
bhalamwizela12Hanyuma y' ivyo Yesu, nyina wiwe hamwe n' abhigishwa bhiwe bhagiy' Ikaperenawomu
bhabhayo mu mibhagwa mike.13Nuko Pasika y' abhayuda yali hafi , maze Yesu yelekez' Iyerusalemu. 14Ageze
mulusengelo asangamw' abhaguliza mw' Inka, intama hamwe n' inuma. Kandi halimwo n' abhachenjul' amahela
bhichaye mulusengelo.15Maze Yes' akol' inkoni y' amapfundo, asohola hanze bhadya bhosi bhali bhichaye
mulusengelo, hamwe n' inka, n' intama. Asesa has' amahela y' abhachenjuzi yongelakw' ahenagul' amameza
yabho. 16Abwila bhadya bhaguz' inum' ati ''Ni mubhivanemwo hano, ntimuhundul' inzu yanje kubha nk'
akagulilo''.17Maz' abhigishwa bhiwe bhibhuka yuko handichwe ngo ''Ishavu dy' inzu yawe lizonyuzula' 18Abhakulu
bh' Abhayuda bhalamwishula bhati ''Ukol' igitangaza kimeze gute kugila tumeny' ubhushobhozi
bhubhigukolesha? 19Yes' alabhishul' ati ''Ni musenyule luno lusengelo nanje nzogwubhaka mumibhagw'
itatu.''20Maz' abhakulu bh' Abhayuda bhalavuga bhati ''Ulu Lusengelo gwatway' imyaka milongwine na mukaga
kugwubhaka naw' ulavuga ngo wogwubhaka mu mibhagw' itatu gusa? 21Aliko wewe yabhabwiy' ulusengelo
kubhijanye n' umubhili wiwe. 22Maz' amaze kuzuka mubhapfuye nih' abhigishwa bhiwe bhavyibhuka maze bhib
hatela kwizel' ivyandichwe hamwe n' ivyo Yesu yavuze vyosi.23Igihe yal' Iyerusalemu kumusi wa Pasika, kumusi
mukulu niho bhenshi bhizey' izina dyiwe, bhamaze kubhon' ibhitangaza n' ibhimenyecho yakola. 24Aliko Yesu
ntiyabhizeye kuko yalimeny' imitima y' abhantu bhosi. 25Ntiyalinda kubwigw' ukw' abhantu bhameze kuko
yalameny' ibhibhalimwo.

Chapter 3

[1]Maze halih' umuntu w' umufarisayo yitwa Nikodemu umwe mu bhakulu bh' umugwi mukulu w' Abhayuda.
[2]Uwo muntu yaje kuli Yesu mwijolo maz' alamubwil' ati ''Rabhi, tulamenya neza yuko wewe ul' Umwigisha
yavuye ku Mana ,kuko nta munto yoshobhola gukola hene bhino bhitanagaza vyosi atalukw' Iman' ilikumwe
nawe.''[3]Yes' alamwishul' ati ''Nukuli ndakubwile neza ; nta muntu numwe yokwinjila mu bwami bw' Imana
atabhanjije kuvuk' ubwa kabhili'' . [4]Nikodemu alabhaz' ati ''Umuntu yoshobhol' ate kwongela kuvuka kand'
ashaje? Ntiyoshobhola kwinjila mu nda ya nyina wiwe ngw' avuk' ubwakabhili, non' ivyo vyoshobhoka?''[5]Yes'
alishul' ati ''Nukuli ndakubwile neza umuntu wes' atavyawe mu mazi hamwe no muli Mpwemu, ntiyoshobhola
kwinjila mu bwami bw' Imana. [6]Ikivyawe mu mubhili n' umubhili ka nd' i,ivyawe na Mpwemu nacho n'
impwemu.[7]Ntibhigutangaze kuko nakubwiye yuko bhibheleye kubhanza kuvuk' ubwakabhili. [8]Umuyaga wam'
uhuhuta welekez' iyo wishakiye, twesi twumv' ijwi dyawo aliko ntawomeny' iy' uva n' iy' uja. Ukwo nikwo
bhimeze kumuntu yavyawe na mpwemu.[9]Maze Nikodemu alamubwil' ati ''Ivyo vyoshobhoka gute? [10]UYes'
alamweishul' ati ''Ni wewe mwigisha wa Isirayeli kandi ntumenya bhino bhintu? [11]Nukuli ndakubwile neza kidya
cho tumenya tulache,eza dukolesheje kidya cho twabhonye. Aliko mwenbwe ntimwakil' inkulu zachu.[12]N i
mwabha mudashobhola kwizel' ibhintu vya yinosi mwoshobhola gute kwizela ninabhabwil' ivyo m,wijulu?
[13]Kuko ntawagiye mwijulu atal' uwamanuche aliwe Mwana w' Umuntu.[14]Kudya Mose yamaniche ya nzoka haliya
mubhugalagwa ukwo nikw' Umwana w' Umunta' azomanikwa hejulu, [15]kugila bhosi bhazomwizela bhabhon'
ubhugingo bhuholaho.[16]Uku nikw' Imaa yakunza' abhali mwisi , maz' itangu mwana way' umwe gusa, kugila
bhul' umuntu wes' amwizeye ntazozimil' ahubwo yakil' ubhugingo bhuholaho. [17]Imana ntiyalungich' Umwana
wayo guchil' isi ulubhanza , ahubwo kugil' isi yakail' agakiza. [18]Uwumwizela wesi ntazochigwak' ulubhanza.
Uwutamwizela wesi yalachiliwek' ulubhanza , kukw' atizey' izina dy'Umwan' Umwe gusa [19]Iki nicho kizotuma
habhah' ulubhanza, nukw' umucho waje mwisi alikw' abhantu bhagakund' umwijima gusumv' umucho kukw'
ibhikogwa vyabho vyali bhibhi. [20]Umuntu wes' akol' ibhibhi yank' umucho , kandi ntiyoza mu mucho kukw'
atinya yukw' ibhikogwa vyiwe vyobhonwa. [21]Alik' umuntu wes' akol' ivy' ukuli aza mu mucho kugil' ivy' akola
bhibhoneke yukw' alivyo gushimish' Imana.[22]Hanyuma yivyo Yesu yajanye n' abhigishwa bhiwe Ibhuyuda ,
yiligwanayo nabho abhatiza. [23]Maze Yohana nawe yabhatili' Iainoni luhande y' Isdalemu kukw' aho haliy' amazi
menshi. Abhantu bhamusangayo alabhabhatiza, [24]kuko Yohana ntiyali bwatabhwe mw' ibhohelo.[25]Maze habhaho
guhalila hagati y' abhigishwa bha Yohana hamwe n' Umuyuda umwe kuvyelekelanye n' imibhagwa mikulu yo
kwezwa. [26]Maze bhalagenda kwa Yohana bhalamubwila bhati ''Rabhi wa wundi yali hakudya y' uluzi gwa
Yorodani, umwe washingil' intahe, alabhatiza kand' akulikigwa n' abhantu bhosi.''[27]Yohan' alabhishul' ati ''Nta
muntu yokwishobhoza na kimwe atabhihawe kuva mwijulu. [28]Ni mwebwe vyabhona vyanje yuko nabhabwiye
yuko njewe ntali Kiristo, ahubwo nabhabwiye yuko nalungichwe kumutegulila[29]Uwufis' umugeni niwe mukwe.
Umugenzi w' umukwe nawe anezelezwa no guhagalala yumviliz' ijwi dyu mukwe. Umunezelo wanje lelo
ulakwijijwe. [30]Uwo bhikwiliye yukw' akomeza maze njewe nkagabhanuka.[31]Uwavuye mwijulu niwe nyene vyosi.
Uwa yinosi yivugil' ivya yinosi. Uwuva mwijulu niwe mukulu wa vyosi. [32]Niw' ashing' intahe yivyo yabhonye
hamwe n' ivyo yumvishije kandi ntibhemel' intahe yiwe. [33]Uwa vyemeye yabhonye neza yukw' Imana al' inyakuli.
[34]Kuk' uwatumwe n' Imana naw' avug' amajambho y' Imana. Kuko ntitanga Mpwemu kulugelo. [35]Kuko Data
akund' Umwana yasize vyosi mumabhoko yiwe. [36]Uwizey' uwo Mwana niw' afis' ubhugingo bhuholaho, alik'
umunt' atamwubhaha ntazolonk' ubwo bhugingo bhuholaho, kuliwe hal' ulubhanza gw' Imana.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 4

1Maze Yes' amaze kumenya yukw' abhafarisayo bhamenye yuko yigisha kand' akabhatiza bhenshi gusumvya
Yohana, 2(Nubwo atali Yesu yabhatiza ahubw' abhigisha bhiwe) 3Yavuy' Ibhuyuda agend' Igalilaya.4Yasanze
bhikwiliye yuko yocha hagati muli Samariya. 5Ashika mu muji w' Isamariya witwa Sikari, luhande ya hahandi
Yakobo yahaye Yozefu6Iribha dya Yakobo dyalaho hantu. Kuko Yesu yali lushe yicha luhande yadyo, hali kw;
isaha z' umutaga. 7Umugole w' Umusamariyakazi yaje kuvoma maze Yes' alamubwil' ati ''Ndasabh' amazi yo
kunywa'' 8Kukw' abhigishwa bhiwe bhali bhagiye mu muji kugul' ivyokudya.9Wa mugol' alamubhaz' ati
''Vyoshobhoka gute wew' umuntu wu Muyuda kunsabha njew' imugole w' Umusamariya kaz' amazi yokunwa''?
Kukw' abhayuda ntibhivanga n' Abhasamariya 10Yes' alamwishul' ati ''Iyo wabh' umeny' ingabhile y' Imana
ukamenya nind' akubwiye ngo 'Mpa amazi' walikumusabha, kandi yali kuguhelez' amazi y' ubhugingo''.11Uwo
mugol' alishul' ati ''Mwami ko mbhona udafis' indobho yo kuvomesha kandi mbhona yukw' iribha ali lile~lile;
ulakula heh' ayo mazi y' ubhugingo?'' 12Mbjesi wewe wobh' usumbha data Yakobo yaduhaye lino libha kandi
nawe nyene hamwe n' abhana bhiwe hamwe n' ibhitungano vyiwe bhanyoye kwa lino libha?13Yes' alishul' ati
''Umuntu wes' anywa kul' aya maz' azokwongela kunyotegwa, 14alik' uwuzonywa kumazi ntanga ntazosubhila
kunyotegwa. Ahubw' ayomazi nzomuha azohinduk' ilibha lidudubhiliza muliw' ibhihe vyosi''15Wa mugole yishula
Yes' ati ''Mwami numpelez' ayo mazi sinzokwongele kunyotegwa chankwe ngo ngaluke kuvom' amazi hano'' 16Yes'
alamwishul' ati ''Gend' uhamagal' umugabho wawe maze wongel' ugaluke hano''17Wa mugole yishul' ati ''Nta
mugabho ngila'' Yes' alamwishul' ati ''Uvuz' ukuli ngo singil' umugabho'' 18kuko wabhanye n' abhagabho bhatanu
kandi nuwo mubhany' ubhu nawe sigwawe. Uvugishij' u,kuli''.19Uwo mugole yishul' ati '' Mwami ndabhona yuko
wewe ul' umuvugisjhwa'' 20Bhasokulu bhasengela kwa kano kalambhi' aliko mwebwe mutubwila ngo dukwiye
gusengel' Iyerusalemu.''21Yes' alamubwil' ati '' Yewe wa mugole n' unyizele kuko hal' igihe kizoza mutazosengela
kwa uno mulambhi chankw' Iyerusalamu. 22Kuko mwebwe museng' icho mutameny' aliko twebwe tulameny' icho
dusenga. Kand' agakiza kava mu Bhayuda.''23Aliko halih' igihe kizoza kandi kili hano, icho gih' abhasenzi bh' ukuli
bhazosengela Data mu mpwemu no mukuli, kuko Data alondela henabho bhantu kugila ngo bhamusenge.
24Imana ni Mpwemu, kandi bhosi bhayisenga bhakwiliye kuyisengela mu mpwemu hamwe no mukuli''25Wa
mugol' amubwil' ati ''Ndabhinya yuko Mesiy' azoza(yitwa Kiristo) Uwo namala kuza niw' azotubwila vyosi. 26Yes'
alamwishul' ati '' Uwuvugana nawe niwe''27Maz' abhigishwa bhiwe bhalagaluka. Maze bhatangazwa nukw'
aganila nuwo mugole nubw' atanumwe yamubhajij' ati ''Ushak' iki? chankw' ati ''Kubheliki uvugana nawe?28Uwo
mugol' asig' ikindi chiwe yiluka mu muji abhibwil' abhantu. 29Ati ''Ni muze mulabh' umuntu yambwiy' ivyo
nakoze vyosi bhudya ntiwosang' aliwe kiristo?'' 30Bhava mu muji bhalaza.31Kugicha mus' abhigishwa bhiwe
bhalamwinginga bhati ''Rabhi n' udy' ivyokudya'' 32alikw' alabhabwil' ati ''Njewe ndqfis' ivyokudya mwebwe
mutamenya'' 33Bhalabhazanya bhati 'Ubwo nta wamuzaniy' ivyokudya?34Yes' alabhabwil' at' ivyokudya vyanje
nugukol' ubhugombhe bw' uwantumye kandi nkamal' igikogwa yantumye. 35Mbhesi si mwebwe muvuga muti
mumez' atanu tuzosalula? Leka ndabhabwile ni mulabhe kungen' imilima yosi yamaze kwela ikabh' ikeneye
gusalugwa! 36Uwusalula wesi akil' impembho kandi yeegelany' ivyimbhugwa kubw' ubhugingo bhuholaho, kugila
ngo uwutela hamwe n' umusaluzi bhosi bhanezegwe.37Kuko uwu mugani n' uwu' ukuli ngo 'Umwe alatela uwund'
agasalula' 38Nabhalungiche gusalul' ivyo mutavunikiye, abhandi bhalakoze namwe mwinjiye mumu nezelo w'
imilimo yabho.''39Bhenshi mubhasamariya bhalamwizela kubw' ijambho dya wa Musamariyakazi yabhashingil'
intahe ngo ''yambwiy' ivyo nakoze vyosi'' 40Abhasamaliya bhaje bhamusabha yuko yogumana nabho mu
mibhagw' ibhili.41Bhenshi bhalamwizela kubw' ijambho dyiwe. 42Bhabwila wa mugole bhati '' Ubhu tulizeye si
kubw' ijambho dyawe gusa kuko natwe tulamwiyumviye kandi tulamenye yukw' al' Umulokozi wa
yinosi''43Hanyuma yiyo mibhagw' ibhili avayo agend' Igalilaya. 44Kukw' aliwe yali yavuz' at' Umuvugishwa
ntiyokwubhahigw' iwabho mu gihugu chiwe. 45Agez' Igalilaya Abhanyagalilaya b halamwakila. Bhali bhabhony'
ivyo yakoley' mIyerusalemu ku munsi mukulu, kuko nabho nyene bhali bhashengeye kumunsi mukulu.46Yongela
kugend' Ikana y' Igalilaya hamwe yahindul' amazi kubha divayi. Halih' UMutwale yalifis' umwan' agwaye hiyon
Ikapelenawumu. 47Amaze kwumva yuko Yesu yavuy' Ibhuyuda akaza Igalilaya yaje kuli Yes' alamwinginga kugil'
amukiliz' umwana wiwe kuko yali melewe nabhi.48Maze Yes' alabhabwil' ati ''mwebwe mutabhony' ibhitangaza
ntimwokwizela. 49Uwo mutwal' alamubwil' ati ''Mwigisha n' umanuke ningog' umwana wanj' atalapfa'' 50Yes'
alamubwil' ati ''Ni witahil' umwana wawe ni muzima''. Uwo muntu yizel' ijambho dya Yesu maqz' alagenda.
51Akimanuk' abhakozi bhiwe bahaza kumusanganila bhamubwila yuko wa mwana wiwe yakize 52Abhabhaz' ati
ni dyali yatoy' agahengwe? Bhalishula bhati ''Ni nijolo nki saha mushanju nih' inyonko yamuvako''53Maze se wiw'
amenya yukw' alichagihe nyene Yesu yamubwil' at' Umwana wawe ni muzima''. Maze yizelana n' abhiwe bhosi.
54Icho nicho ,kimenyecho cha kabhili Yesu yakoz' amaze kuv' Iyudaya agend' Igalilaya.

 generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 5

[1]Hanyuma yivyo halih' umusi mukulu w' Abhayuda maze Yes' adug' Iyerusalemu. [2]Kand' Iyerusalemu kw'
ilembho dy' intama halih' ilibha dyitwa mugihebhulayo ngo Betizata kandi dyali lifis' ibhibha~mbhasi bhitanu.
[3]Abhagwayi bhenshi hamwe n' impumyi, ibhimuga n' abhahetamye bhali bhadyamye mw' ivyo bhibha~mbhasi.
(Menya: Amajambho y' umulongo wa 3 ntiwoyabhona mu nyandiko nziza za kela; ngo ''Bhalindiliy' amaz'
adubhagulika''.) Kuko hal' igihe lunaka Umumalayika yamanuka mwidyo libha akayadubhagula. [4]Maz' udya
yabh' uwambhele kwinjilamwo hanyuma yukw' adubhaguwe yalakil' ikintu chosi yabh' agwaye mwako kanya.
[5]Halih' Umunt' umwe yali maz' imyaka milongw' itatu n' umunani adyamye mw' ivyo bhib hambhasi agwaliyeho
[6]Yes' amubhony' adyamye ngaho mubhibhibhambhasi kand' amaze kumenya yukw' amaz' imyaka myishi ngaho
maz' alamubwil' ati ''Mbhesi wobh' ushaka kubha muzima?''[7]Wa mugway' alamubwil' ati ''Mwami wanje simfis'
umuntu wo kunyinjiza mu mazi hady' adubhaguwe, Bhul' ukwo ngelegeje kwinjilamwo nsanga halih' umuntu
yakelebhiuche kwinjilamwo. [8]Yes' alamubwil' ati ''Haguluka wikolel' igodoro dyawe wigile''.[9]Maze wa munt' akila
kandi yikolel' igitanda chiw' alagenda . Kandi vyakozwe kumubhagwa w' Isabhato.[10]Maz' abhayuda bhabwila wa
muntu yakijijw' ati '' Uwu n' umubhagwa w' isabhato kandi ntivyemewe kwikolel' igodolo dyawe. '' [11]Alabhishul'
ati ''Uwa nkijije niwe yambwiy' ati 'ikolel' igodolo dyawe wigendele''[12]Bhalamubhaza bhat' ''uwo yakubwiye ngo
wikolel' igodolo dyawe ninde/'' [13]Alikuwo yakijijwe ntiyamumenye kuko Yesu yali yabhavuyemwo mwibhanga.
Kuko halih' abhantu bhenshi.[14]Hanyuma yivyo Yesu yamusanze mulusengelo maz' alamubwil' ati ''Labha
wakijijwe, 'ntuzosubhile gukol' ichaha kuko wohav' uhula n' ibhilemeleye gusumbhaho'' [15]Maze wa muntu
alagend' abwil' Abhayuda yukw' ali Yesu yamukijije.[16]Abhayuda bhagilila nabhi Yesu kuko yabhikoze
kumubhagwa w' isabhato. [17]Yes' alabhabwil' ati ''Data wanje alachakola nicho gituma nanje nkomeza gukola''
[18]Kubw' ivyo Abhayuda bhakomeje guhig' ukwo bhomwicha si kubwo kubhikola kumusi w' isabhato gusa
ahubwo kuko yongey' akit'Imana kw' aliyo Se akisusisha n' Imana.[19]Yes' alabhishul' ati ''Nukuli ndabhabwile neza
yuk' Umwan' adashobhola gukol' ikintu na kimwe atali kidya yabhonye Se wiw' akola. Kuko kidya Se wiw' akola
nicho n' Umwana azokola. [20]Kuko Data akund' Umwana kand' amwelek' ivyakola vyosi, akazomweleka n' ibhindi
bhinini kugila mukomeze gutangazwa.''[21]Kuko nkakudya Dat' azul' abhapfuye akabhaha kubha bhazima, ukwo
nikwo n' Umwana naw' abhaihelez' uwo yishakiye. [22]Kuko Data ntachil' umuntu numw' ulubhanza ahubw'
imanza zosi yazihay' Umwana, [23]kugila bhosi bhubhah' Umwana nkoko nawe yubhaha Se. Uwutubhah' Umwana
ntabha yubhaha na Se ya mulungiche.[24]Nukuli ndabhabwile neza , umuntu wesi yumv' ijambho dyanje maz'
akizel' uwantumye uwo niw' afis' ubhugingo bhuholaho kandi ntazochigwak' ulubhanza. Ahubwo yalamaze
gucha, mulupfu yinjila mubhugingo.[25]Nukuli ndabhabwile neza yuko hal' igihe kandi nubhu nyene kiliho
abhapfu bhazokwumv' ijwi dy' U, mwana w' Imanakand' abhazodyumva bhosi bhazobhaho[26]Kuko nka kudya Dat'
afis' ubhugingo ,uliwe, [27]nikwo yagabhiy' Umwana kugil' ubhugingo muliwe, kandi yamuhaye n' ubhushobhozi
bwo guch' imanza kukw' al' U,wana w'Umuntu.[28]Ivyo ntibhibhatangaze kuko hal' igihe kiza ch' abhapfuye bhali
mu mazikilo bhazokwumv' ijwi dyiwe, [29]maze bhazosohoka hanze: Abhakoz' ivyiza bhazuligw' ubhugingo kand'
abhakoz' ibhizila nabho bhazuligw' ulubhanza.[30]Nta na kimwe nokola nishobhoje. Ukwo numva nikwo nch;
imanza kand' ulubhanza gwanje n' ugw' ukugololoka kuko si ndondel' ivyanje, ahubwo ndondela gukol' ivy'
uwantumye. [31]Iyo nabh' alai njewe nivuganila intahe yanje yoibhay' iy' ubhubheshi. [32]Halih' uwund' amvuganila
kandi menya neza yukw' ivy' amvugaho al' ivy' ukuli.[33]Mwatumye kwa Yohana kandi yanshingiy' intahe. [34]Alikw'
intahe yanje s' iyabhantu. Ibhi ndabhibwila kugila mubhashe kulokogwa. [35]Yohana dyal' itala dyaka kandi
likayangana, mugihe gitoyi mwalanezelejwe n' umucho wiwe.[36]Ukuli mfise gusumvya kudya kewa Yohana,
kwelekanwa mubhikogwa Data yampaye gushicha; ibhikogwa nkola vyelekana yuko Data yantumye. [37]Kandi na
Data yantumye nawe nyen' alanshingil' intahe. Ntimwigeze kwumv' ijwi dyiwe kandi ntimuligela mumutung'
ijisho na limwe. [38]Ijambho dyiwe ntilili muli mwebwe kuko mutizel' uwo yatumye.[39]Mwama mulasoma mu
vyandichwe mwibhaza ngo halimw' ubhugingo aliko nivyo bhinshingil' intaje [40]kandi mwanka kunzako kugila
ndabhah' ubhugingo bhuholaho.[41]Si nakil' ichubhahilo ch' abhantu, [42]kuko ndamenya neza yuko muli mwebwe
hatalimw' ulukundo.[43]Naje mwizina dya Data aliko ntimwanyakiliye. Aliko hagiz' uwundi yoza mwizina dyiwe
mwo mwakila. [44]None mwebwe mwoshobhola gute kwizela kandi mukunda guhan' ichubhahilo aliko
mukananigwa guhig' ichibhahilo kiva ku Mana yonyene?[45]Nti mugile ngo njewe nzobhalega kuli Data.
Uwubhalega ni Mose, kukw' aliwe mwasizekw' ivyizigilo. [46]Iyo mwabha mwizeye Mose mwonyizeye kuko
yandiche ku nkulu zanje. [47]Ni mwqabha mutizey' ivyo yandiche mwoshobhola gute kwizel' amajambho yanje?

Chapter 6

[1]Hanyuma yivyo Yesu yelekeje mu mpande z' ikiyaga ch' Igalilaya, kandi chitwa Tiberiya. [2]Ikolanilo dy' abhantu
bhagenda bhamukulikila kuko bhabhon' obhikogwa vyiwe vyo gukiz' abhagwaye. [3]Yesu yulila hejulu kukalambhi
yichalanayo n' abhigishwa bhiwe.[4](Wa musi mukulu w' Abhayuda witwa Pasika wali wegeleje). [5]Yesu yunamuy'
amaso abhona bhenshi bhaza kuliwe maz' abwila Filip' ati ''Tulagula hehe imikate kugila dufungulile bhano
bhantu bhadye''? [6](Aliko yabhibewiye Filipo kugil' amupime kuko wewe yalimeny' ichogukola).[7]Maze Filipo
alamwishul' ati nubwo twogul' imikate y' Idenaliy' amajan' abhili ntacho yobhamalila , ntibholonka bhul' umuntu
agapande gatoya. [8]Andereya , umwe mulibho kandi ni mwenewabho na Simoni Petero alamaubwila [9]Yes' ati
''Hano dufis' umuhung' afisi mikat' itanu ha,we n' ifi zibhi;o, aliko vyomal' iki kuli bhano bhantu bhenshi guti''?
[10]Yes' alabhabwil' ati ''Ni mwichalik' abahanyu hasi(Aho hantu halih' ivyachi vyinsi). Abhagabho bhagel'
ibhihu,mbhi bhitanu bhavyichalako. [11]Maze Yes' atola ya mikat' itanu alashima, ayiheleza bhadya bhichaye.
Kandi n' ifi nazo nyene alazibhagabhulila nkukwo bhali bhakeneye. [12]Abhantu bhamaze guhaga, yabwiy'
abhigishwa bhiw' ati ''Ni mwegelany' ivyo bhivunji vyasigaye ntimutakaze na kimwe.''[13]Maze bhalavyegelanya
bhakulamw' ibhikapu chumi na bhibhili, vy' ibhimanyu bhitanu vy' umukate w' ishayiri vyasigajwe na bhadya
bhaliye. [14]Abhantu bhabhony' icho kumenyecho bhalavuga bhati ''Nukuli uwo ni wa muvugishwa twabwigwa
yukw' alikw' alaza mwayinosi''. [15]Yes' amaze kumenya yuko bhashaka kumufata ngo bhamuhindul' umwami
wabho alitandukanya agenda hejulu kukalambhi wenyene.[16]Hageze kukagolobha abhigishwa bhiwe
bhalamanuka bhaja muluzi. [17]Bhulil' ubwato bhelekez' Ikapelenawumu. (Bhulila kandi Yesu ntiyali bwaze ngo
bhamubhone.) [18]Ikiyaga kimela nabhi kubw' inkubhi y' umuyaga.[19]Abhigishwa bhiwe bhamaze gusuz' ingafi nka
milongw' ibhili na zitanu kugeza milongw' itatu bhabhona Yes' aza hejulu y' amazi y' ikiyaga ; yegeley' ubwato
bhalamutinya. [20]Alikw' alabhabwil' ati ''Ni njewe !Ntimutinye'' [21]Bhamwinjiza mu bwato maze mukanya gatoyi
bhashika ku nkombhe.[22]Umubhagwa wakulikiyeho ikolanilo lilaza maze bhabhona yukw' atabwato bhundi
bhuliho, bhabhona bwabhundi bwali bwuliwe na Yesu hamwe n' abhigishwa bhiwe, kandi yukw' abhigishwa
bhiwe bhafsh' inzila yabho bhonyene. [23](Aliko hal' ayandi mato yaj' av' Itiberiya hamwe bhalila ya mikate chagih'
Umwami yashima.)[24]Maz' ikolanilo libhona yukw' Abhigishwa hamwe na Yesu nyene bhatali ngaho; maze bhulil'
amatoi bha bhanza kumusakanya Yesu Ikapelenawumu. [25]Bhamusanze kulundi luhande bhalamubwila bhati
''Rabi wagez' ino dyali?''[26]Yes' alabhishul' ati Nukuli nukuli mwebwe ntimunsha si ku kubw' ibhitangaza n' uko
mwaliye ya mikate mugahaga. [27]Ntimugakolel' ivyokudya kuko vyononekala, ahybwo mwame mukolel'
ivyokudya vy' ubhuzima bhuholaho bhitangwa n' Umwana w' Umuntu kukw' Imana yamushizekw'
ikimenyecho[28]Maze bhalamubwila bhati ''None dukwiliye gukol' iki kugila dukol' ibhikogwa vy' Imana? [29]Yes'
alabhishul' ati ''Iki nicho gikogwa ch' Imana yuko mwizel' uwo yatumye''.[30]Maze bhalamubwila bhati ''None n'
ibhitangazaki , kugil' ubhikole kugila tubhibhone tukwizele? Ukol' iki? [31]Bhasokulu bhachu bhaliye Mana haliya
mubhugalagwa kuko vyandichwe ngo ''Yabhahay' ukate wo mwijulu kugila bhadye.''[32]Maze Yes' abhishul' ati
''Nukuli nukuli si Mose yabahahay' umukat' uva mwijulu ahaubwo nin Data kukw' abhah' ukate w' ukul' umanuk'
uva mwijulu. [33]Kuk' umukate w' Imana ni wawund' umanuk' uva mwijulu kandi niwo uhelez' isi ubhugingo.
[34]Bhalamwishula bhati mwami n' uduhelez' uwo mukate mubhihe vyosi''.[35]Yes' alabhabwil' ati ''Ni njewe mukate
w' ubhugingo kand' uwundiye wesi ntazosonza kandi ntazobhon' inyota na limwe.'' [36]Aliko nalabhabwiye yuko
nubwo mwqambhonye, kandi mukomeza kutanyizela. [37]Abho nahawe na Data bhosi bhazoza kuli njewe, kandi
bhul' umunt' anzako sinzomutelela hanze.[38]Kuko sinavanywe mw' ijulu no gukol' ivyo nishakila alaiko naje gukol'
ivyo Data yantumye. [39]Kand' ibhi nivyo Data wanje yipfuza nuko ntotakaza n' umwe mubho yampaye, ahubwo
nzobhazule kumusi w' ihelezo. [40]Ubhu nibwo bhugombhe bw' Imana yuko bhul' u,muntu wes' alabh' Umwan'
Kimwizela yakil' ubhugingo bhuholaho; kandi nanje nzomuzula kumusi w' ihelezo.[41]Maz' Abhayuda
bhalamushavulila kubw' ijambho yavuz' ati ''Ni njewe mukat' uva ,w' ijulu'' [42]Bhalabhazasnya bhati ''Uwo si nYesu
,mwene Yozefu, kandi se na nyina tukabha tubhamenya? Bhigenze gute none kw' atubwila ngo ''Namache mva
mwijulu?''[43]Yes' alabhishul' ati ''Ntimwido~dombhelane '' [44]Nta muntu numwe nyoshobhola kuza kuli njewe
adakwezwe na Data yandungiche, kandi nanje nzomuzula kumusi w' ihelezo. [45]Kuko muvy' abhavugishwa
handichwe ngo ''Bhazokwigishwa n' Imana '' Uwumva wesi maz' akigishwa na Data niw' aza kuli njewe.
[46]Ntibhisobhanuye ngo haliho numwe yobha yalabhonye Data alik' uwavuye ku Mana niwe yabhonye Data.
[47]Nukuli lelo uwizeye wesi alafis' ubhugingo bhuholaho.[48]Ni njewe mukate w' ubhuzima. [49]abhakulambhele
bhanyu bhaliye manu m' ubhugalagwa maze bhalapfa.[50]Uwu niwo mukate uva mw' ijulu kugila bhul' umuntu
wesi awudyaho ntazopfe. [51]Ni njewe mukate uholahp wamach' uva mw' ijulu. Uwuzowudyaho wes' azokwakil'
ubhugingo bhuholaho. Umukate wo nzotanga n' Umubhili wanje kubw' ubhugingo bwayinosi''.[52]Abhayuda
bhalamushavulila bhalabhazanya bhati '' Uwu muntu yoshobhol' ate kuduhelez' u,ubhili wiwe ngo tuwudye? ''

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

[53]Yes' alabhishul' ati '' Nukuli ndabhabwile neza yuko mutaliy' umubhili w' Umwana w' Umunti mukanywa n'
amalaso yiwe, ntabhugingo muzogila muli mwebwe.[54]Umuntu wes' adya kumubhili wanje kand' akanyw'
amalaso yanje niw' afis' ubhugingo bhuholaho kamdi nzomuzula kumusi w' ihelezo. [55]Kuk' umubhili wanje niwo
chokudya ch' ukuli kandi n' amalaso yanje niyo chokunywa ch' ukuli. [56]Uwudy' umubhili wanje maz' akanywa ku
malaso yanje abha muli njewe nanje nkabha muli we.[57]Nkuko Data wanje nyen' ubhugingo yantumye kandi
nkuko nanje mbhayeho kubwa Data kandi nawe nuyen' akabhaho kubwanje. [58]Uwu niwo mukate umanuk' uva
mw' ijulu, si nka wawundi bhasokulu bhadfya bhagapfa. Uwuwuwdya wesi ntazokwongela gupfa. [59]Yesu
yabhivugiye mw' Isinagogi alaimw' alaigish' Ikapelenawumu[60]Bhenshi bho mubhigishwa bhiwe bhavyumvishije
bhalavuga bhati'' Iki chigisho kilalemeleye none ninde yoshobhola kiuchakila?'' [61]Kuko Yesu yabhamenye yuko
bhamwidodombhela kubw' ivyo alabhabhaz' ati ''Non' ivyo bhilabhachitaje?[62]None bhizomela gute ni mwabhon'
umwana w' Umuntu amanuch' av' iyo yahoze kela? [63]Mpemu niw' atang' ubhugingo. Umubhili ntacho womala.
Aya majambho niyo mpwemu kandi niyo bhugingo.[64]Muli mwebwe halachalimw' abhatizela. Kuko Yesu yamenya
neza kuva mbhele yuko mulibho halimw' uwutizel' azomiugulisha. [65]Alabhabwil' ati ''Nicho chatumye
ndabhabwila yukw' atamuntu yoshobhola kuz' iwanje Data atabhimushobhoje''.[66]Avuz' ivyo bhenshi mu
bhigishwa bhiwe bhasubhil' inyuma ntibhakunda kwongela kumukulikila . [67]Yes' abhaza bhadya chumi na
bhabhili ati ''Mbhesi namwe mulashaka kugenda? [68]Simoni Petero alamwishul' ati ''Mwami twoja kwande, ni
wewe ufis' amajambho y' ubhugingo bhuholaho. [69]kandi twalizeye twemela yuko wewe ul' Uwela w' Imana.''[70]Yes'
alabhabwil' ati ''None si njewe nabhatolanije, alik' umwe muli mwebwe si Satani? [71]Aho yavuga kuli Yuda mwene
Simoni wa Iskariyote, kuko yal' u,we wabho chumi na bhabhili lkandi niwe yalikumuguza.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 7

[1]Ivyo bhiheze Yes' agendagendel' Igalilaya, kuko ntiyashaka kugend' Ibhuyuda kukw' Abhayuda bhakol'
imigambhi yo kumwicha. [2]Kand' umubhagwa mukulu w'Abhayuda w' Ibhisangate wali wegeleye.[3]Maze bhene
wabho bhalamubwila bhati ''Uve hano ugende n' Ibhuyuda kugila n' abhigishwa bhawe bhabhon' ibhikogwa
vyaw' ukola. [4]Nta muntu yokolela mwibhanga abhaye ashaka yuko bhamumenya neza. Kuk' ukola bhene bhino
ni wiyelekane kwissi bhakumenye.''[5]Kuko na bhene nyina ntibhamwizeye. [6]Maze Yes' alabhabwil' ati ''Igihe
chanje ntikilashika, aliko mweh' igihe chanyu chamaho bhul' umubhagwa. [7]Isi ntiyoshobhola kubhanka
mwebwe, yanka njewe kuko ndayagiliza yukw' ibhikogwa vyayo ali bhibhi.[8]Ni muduge mugende mu musi
mukulu; njewe si ngenda kukw' igihe chanje kitala shika'' [9]Amaze kubhibhabwila yachiy' asigal' Igalilaya.[10]Aliko
bhene wabho bhamaze kugenda mu musi mukulu, niho nawe yagiyeyo, alaiko ntiyiyelekanye, yagiye m,ubhudyo
bw' ibhanga. [11]Abhayuda bhalamuhize mu musi mukulu bhalavuga bhati'' Ali hehe?''[12]Haliho guhalila chane
hagati y' abhantu bhaje kuko bhamwe bhavuga bhati ''N' umuntu mwiza'' abhandi bhakavuga bhati ''Oya,
alabhesh' ikolanilo'' [13]Aliko bhabhivuga bhihishije kuko bhatinya yukw' Abhayuda bhabhumva.[14]Umusi mukulu
umaze gushika hagati niho Yesu yaza Mulusengelo akabhanza kubhigisha. [15]Abhayuda bhalatangala bhalavuga ''
Kubheliki amenya vyinshi ? Uwu ntiyigeze yiga''. [16]Yes' alabhishul' ati ''Ivyo ndabhigisha s' ivyanje ahubwo n' ivy'
uwa ntumye.[17]Umuntu wesi yipfuza gukol' ubhigombhe bwiwe, azomenyeshwa zino nyigisho, amenye ko ziva ku
Mana chankwe yukw' alivyo nigenela. [18]Umunt' avug' ivyiwe abh' ahig' ichubhahilo chiwe gusa, alik' uwuhig'
ichubhahilo ch' uwamutumye niwe w' ukuli kandi muliwe nti habhamwo kudakola kugolololoche.[19]Mose siwe
yabhahay' amategeko. None kubhel' iki mutayubhaha? Kubhel'iki mushska kunyicha? [20]Ikolanilo lila mwishula
liti ''Wewe ulagwaye Dayimoni, Nimde wabhony' ashaka kukwicha?[21]Yes' alabhishul' ati ''Nakoz' igikogwa kimwe
kandi namwe mulachagitangalila. [22]Mose yabhahaye gusilimula(nti vyavanye na Mose kuko bhivana n' abhakula
mbhele) kandi no kw' isabhato umuntu mulamusilimula.[23]None bhibhaye vyemewe gusilimula kumubhagwa w'
isabhato kugila ntimwich' amategeko ya Mose, none ni kubheliki munshavulila kuko nakijij' umunt' akabha
muzima kumusi w' isabhato? [24]Nti uze mulach' imanza zivuye kuvyo mubhona, muze mulach' imanza
zigolololoche.[25]Bhamwe mu bhantu bh' Iyerusalemu bhalabhazanya bhati ''Uwo siwe bhahiga kwicha? [26]None ko
tubhon' avugil' ahabhona kandi ntawomukolako. Bhudya ntiwosanga bhamenya yukw' aliwe Kiristo, wo sang'
aliwe? [27]Uwu tulameny' iy' ava, aliko Kiristo ntawumeny' azova hehe''.[28]Yes' alasemelela mukwigish' ati ''Mwebwe
mulanzi kandi mulameny' iyo navuye. Si njewe ni zanye, alik' uwa nzanye niwe w' ukuli kandi mwebwe ntimu
mumenya. [29]Njewe ndamumenya kuko navuye kwiwe kandi niwe yantumye.''[30]Bhalagelagegeje kumufat' aliko
ntawabhishobhoye kukw' igihe chiwe kitali bwagele. [31]Kandi bhenshi mw' ikolanilo bhalamwizeye. Bhalavuga
bhati , ''None Kiristo ni yamala kuza azokol' ibhitangaza bhisumb' ivy' uyu akola? [32]Abhafarisayo bhumv'
ikolanilo dyongolelana kubhimwelekeye, maz' abhakulu bha' abhahelezi hamwe n' abhafarisayo bhatum'
abhatwale kumufata.[33]Maze Yes' alabhabwil' ati ''Halachasigaye gatoyi, ndachali kumwe namwe, aliko hanyuma
nzosubhila kuwa ntumye. [34]Muzo ndondela kandi ntimuzondonka, kandi ntimushobhola kuz' iyo nzoja''.[35]Maz'
Abhayuda bhalongolelana bhati '' Uwo yobh' ashaka kujahe kugila ntituzomubhone? Azogenda kwigisha bhdya
bhasabhakwilagiliye mubhihugu vy' abhagiliki? [36]Ivyo bhisobhanuy' iki ngo 'Muzondondela ntimuzombhona,
kandi ngw' iyo nzoja ntimushobhola kujayo?''[37]Kuli wa musi munini wa nyuma w' umusi mukulu Yes'
alahaguluka alasemelel' ati ''Umuntu wesi yobh' anyotewe n' az' anywe. [38]Uwu nyizela wesi, nkukw' ivyandichwe
bhivuga, muliwe hazovamw' amalibha y' amazi y' ubhugingo.''[39]Aliko yabhivuze kubwa Mpwemu azokwakigwa
na bhadya bhosi bhizela; Mpwemu ntiyali bwatangwe kuko Yes' atali bwashemagizwe.[40]Bhamwe
mubhakolaniyeho bhalavuga bhati ''N' ukuli uwo n' umuvugishwa''. [41]Abhadi bhat' uwo ni Kiristo.'' Alikw'
abhandi bhalavuga bhatoi '' None Kiristo yov' Igalilaya? [42]Ivyamdichwe ntibhivuga ngo Kiristo azova mu
mudyango wa Dawudi muli Betelehemu, mu chalo Dawudi yabhamwo?[43]Habhaho kwitandukanya kubhijanye n'
inkulu ziwe. [44]Abhandi bhashaka kumufat' aliko bhananigwa kumukozakw' amabhoko.[45]Maze bha bhatwale
bhagaluka kubhakulu bh' abhahelezi hamwe no kubhafarisayo nabho bhala`bhabhaza bhati '' Ko
mutamuzanye?'' [46]Abho bhatwale bhalabhishula bhati ''Nta muntu yigeze kubhonek' avuga nkawe''.[47]Maz'
abhafarisayo bhalabhishula bhati '' Namwe yabhahubhishije? [48]Mubhona haliho numwe mubhakulu chankw'
abhafarisayo yamwizeye? [49]Atali lino kolanilo bhatameny' amategeko, abho - abho bhalavumwe''.[50]Maze
Nikodemu alabhabwil' (Uwo ni wawundi yaza kwa Yesu mwijolo wo mubhafarisayo) , [51]Ati ''Ivyagezwe vyachu
bhilatwemelela yuko duchil' ulubhanz' umuntu numwe atahawe kwilegula kugila tumeny' ich' akola?''
[52]Bhalamwishula bhati ''Mbhesi nawe wobh' uva Igalilaya? Higahiga ulabhe nta Muvugishwa yigeze kuv'
Igalilaya''.[53](Menya neza: Amwe mumajambho ya Yohana 7:53-8:11 ntiwoyabhona mu nyandiko nziza za kela)
Bhul' umunt' alataha muhila kwiwe.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 8

[1](Menya: Ibhuka insobhanulo ya Yohana 7:53-8:11ili ngaho hejulu) . Yes' aja kumulambhi w' Imizeyituni.
[2]Mugitondo chane yongela kuza Mulusengelo, abhantu bhalaz' abhanza kubhigisha. [3]Abhandichi hamwe n'
abhafarisayo bhalaza bhamuzaniy' umugole yafatiwe mubhusambhanyi bhamushila hagati.[4](Menya: Ibhuka
insobhanulo ya Yohana 7:53-8:11ili ngaho hejulu) . Maze bhabwila Yesu bhati ''Mwigisha uwu mugole yafatiwe
mugikogwa cho gusambhana, kandi bhamufatiyeko. [5]None mu mategeko yacho Mose yadutegeche yoko twotel'
abhantu nkaw' amabhuye, none wewe ubhona tumugenze nte? [6]Bhabhimubhajije kugila bhabhon' ukwo
bhamufatisha bhakabhon' icho kumulega, aliko Yesu yunama hasi maz' alandika mubwondo akolesh' ulutoke
gwiwe.[7](Menya: Ibhuka insobhanulo ya Yohana 7:53-8:11ili ngaho hejulu) . Bhakomeje kumubhaza alahaguluka
alabhabhaz' ati ''Uwo muli mwebwe yobh' atagil' ichaha n' abh' uwambhele kumutel' ibhuye''. [8]Yongela kwunama
hasi yandikish' ulutoke gwiwe mubwondo.[9](Menya: Ibhuka insobhanulo ya Yohana 7:53-8:11ili ngaho hejulu).
Bhamaze kuvyumva bhalasobhoka bhavaho bhul' umwe uheleye kumukulu. Munyuma Yesu bhamusiga wenka
na wa mugole yali hagati yabho. [10]Yes' alahaguluk' alamubhaz' ati ''Wamugolewe, abhakulega bhali hehe? Nta
numwe yaguchiliy' ulubhanza? '' [11]Alamubwil' ati ''Nta numwe Mwami''. Yes' alamwishul' ati ''Nanje sindaguchil'
ulubhanza. Ni witahile; guhel' uwu mubhagwa n' iyindi ntuzokwongele gukol' ichaha.''[12]Maze Yes' abwil' abhant'
ati ''Ni jewe mucho wa yinosi, uwu nkulikila wesi ntazogendela mumwiza, alikw' azobh' umucho w' ubhugingo.''
[13]Abhafarisayo bhalamwishula bhati ''Wewe ni we wivugila , ivy' uga s' ivy' ukuli.''[14]Yes' alabhishul' ati ''Nubwo
nokwivuganila alikw' ivyo mvuga nikwo kuli. Njewe ndameny' iyo navuye n' iyo nja, aliko mwebwe ntimumeny'
iyo navuye kandi ntimumenya n' iyo nja. [15]Mwebwe much' imanza z' umubhili gusa, aliko njewe ntawe nchil'
ulubhanza. [16]Kandi naho noch' ulubhanza gwam' al' ugw' ukuli kuko sindi njenyene, aliko ndikumwe na Data
yantumye.[17]Yego, no mumategeko yanyu havuga yukw' ukuli kw' bhabhili kwemewe. [18]Njewe ndivugila kandi na
Data yantumye nawe nyen' alamvuganila''.[19]Bhalamubhaza bhati ''So wawe ali hehe ? Yes' alabhishul' ati ''Njewe
nti mumenya, na Data ntimwomumenya; iyo mwamenya mwalikumenya na Data.'' [20]Ivyo yabhivugiye luhande y'
ubhubhiko bw' ulusengelu alikw' alabhigisha, kandi nta muntu yamufashe kukw' isaha yiwe italibwashike.[21]Maze
yongela kubhabwil' ati ''Njewe zogenda; muzondondfela namwe muzopfila mu vyaha vyanyu. Kukw' iyo nja
ntimwoshobhola kuzayo.'' [22]Abhayuda bhalabhazanya bhati ''Yobh' ashaka kwiyicha, avuga ngo 'iyo ngenda
ntimwojayo''?.[23]Yes' alabhabwil' ati ''Mwebwe muva kwisi aliko njewe mva hejulu. Mwebwe mul' abhayinosi aliko
njewe sind' uwayinosi. [24]Nicho gituma nabhabwiye yuko muzopfila muvyaha vyanyu. Mutemeye kwizela yuko
NJEWE NDIWE muzopfila muvyaha vyanyu.''[25]Maze bhalamubhaza bhati ''Wewe uli nde''? Yes' alabhabwil' ati
'bhidya nabhabwiye kuva mu ntango. [26]Ndafise vyinshi vyo kubhavugaho hamwe no kubhachil' ulubhanza. Alik'
uwantumye n' umunyakuli; kandi bhidya namwumvanye nanje nivyo mbwil' iyisi.'' [27]Ntibhasobhanukiwe yuko
yavuga kuvyelekeye Se.[28]Yes' alavug' ati ''Ni mwamala kumanik' Umwana w' Umuntu niho muzobhona kumenya
yuko NJEWE NDIWE , kandoi yuko ntakola na kimwe kubwanje. Mvuga nkuko Data yambwiye kuvuga. [29]Uwa
ndugich' alikumwe nanje, ntiyonsiga njenyene, kuko bhul' igihe nkola bhidya bhimunezeleza. '' [30]Yes' avuz' ivyo
bhenshi bhalamwizela.[31]Yes' abwil' Abhayuda bhamwizey' ati ''Ni mwaguma mwi jambho dyanje, niho
muzoshobhola kubh' abhigishwa bhanje bh' ukuli, [32]kandi muzomeny' ukuli, kubh' alikwo kubhabhohola.''
[33]Bhalamwishula bhati, ''Twebwe tul' abhana bh' Abulahamu, kandi ntituligela tubh' abhaja bh' umuntu n' umwe;
utubwila gute ngo ''Tuzobhohogwa?''[34]Yes' alabhishul' ati ''Nukuli ndabhabwile neza yukw' Umukozi w' ichaha
wes' abha al' imbhohe y' ichaha''. [35]Umuja ntiyichala muhila bhul' umusi alik' Umwana yamah' ibhihe vyosi.
[36]Nuko lelo Umwana ni yabhabhohola , muzobha mubhohowe vyukuli''.[37]Ndamenya yuko mul' uluvyalo gw'
Abulahamu; aliko mulondela kunyivcha kukw' ijambho dyanje litali muli mwebwe. [38]Ndabhabwil' ivyo nabhonye
kwa Data, kandi namwe nyene mulakol' ivyo mwabhonanye so wanyu'' .[39]Bhalamwishula bhati ''Twebwe tul'
abhana bh' Abulahamu. '' Yes' alabhabwil' ati 'iyo mwabha mul' abhana bh' Abulahamu, mwali gukol' ibhikogwa
vya Abulahamu. [40]Labha nubhu nmushaka kunyicha njewe nabhabwiy' ukluli yuko navyumvishije ku Mana.
Abulahamu ntiyegez' akola hen' ivyo. [41]Mukol' ibhikogwa vya So wanyu'' Bhalamwishula bhati ''Twebwe ntitul'
abhana bh' abhasambhanano, dufise Dat' umwe giusa niwe Mana.''[42]Yes' alabhabwil' ati ''Iyo mwabha mul'
abhana bh' Imana mwali ku nkunda njewe, kuko navuye ku Mana ; kandi sije nizanye ahubwo niyo yantumye.
[43]Ni kubhel' iki mudasobhanukigw' amajambho yanje? Nuko muda`shobhoye kwihanganila kwumviliz'
amajambho yanje. [44]Mwebwe mwavyawe na So wanyu Satani, kandi mwishakila gukol' ivyo so wanyu yipfuza.
Kuva kela yal' umwichanyi kandi ntiyohagalala mukuli kuko muliwe ntakulimwo. Iy' avuz' ubhufyefya, avug'
ibhingana n' ukwakoze, kuko niwe se w' ubhubheshi.[45]Labha n' ubhu ntimunyizela kuko ndabhabwiy' ukuli.
[46]None muli mwebwe nind' anyagiliz' igichumulo? Ko ndabhabwiy' ukuli ni kubheliki mutanyizela? [47]Uwuva mu
Mana yumv' ivy' Imana; mwebwe mntimwovyumva kuko mutavana n' Imana.''[48]Abhayuda bhalamwoshula bhati

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

''Kandi twebwe twakubwiye yuko wosanga wewe ul' Umusamaliya chankw' ukabh' ufis' abhadayimoni!? [49]Yes' alabhabwil' ati ''Nta madayimoni mfise; aliko nubhaha Data, nubwo mwebwe mutanyubhaha.[50]Njewe sinishemagiza; halih' uwishemagiza no guch' imanza. [51]Nukuli ndabhabwile neza, umuntu wes' azofat' ijambho dyanje ntazokwigel' aligata kulupfu''.[52]Abhayuda bhalamubwila bhati, ubhu lelo tulamenye tudakekelanya yuk' ufis' abhadayimoni. Abulahamu hamwe n' abhavugishwa bhosi bhalapfuye; aliko wewe ulavuga ng' umuntu niyitondel' ijambho dyawe ntazoligata kulupfu! [53]Wewe wobh' usumbha sokulu wachu Abulahamu yapfuye? Abhavugishwa nabho nyene bhalapfuye. Wewe wibhona yuk' ulinde?[54]Yes' alabhishul' ati ninabha nishila hejulu ngaho intahe yanje yobh' ali' iy' ubhusa; aliko ni Data wanj' anshemagiza, kandi niwe mwita ngo n' Imana yanyu. [55]Mwebwe ntimulamumenya, aliko njewe ndamuzi. Ninavuga ngo sindamumenya nobha meze nkamwe, mubhubheshi; aliko ndamuzi kand' amajambho yiwe ndayitondela. [56]Sokulu wanyu Abulahamu yalanezelejwe no kubhon' umwe mumibhagwa yanje; yalayibhony' alanezegwa.''[57]Abhayuda bhalamubwila bhati ''Wewe ntulageze n' imyaka mi;longw' itanu , kand' uvuga walabhonye Abulahamu?'' [58]Yes' alabhabwil' ati ''Nukuli ndabhabwile neza Abulahamu atalavuka NJEWE NALIHO ''. [59]Maze bhatolagul' amabhuye ngo bhayamutele, aliko Yes' alabhihisha, ava hagati Mulusengelo.

Chapter 9

[1]Igihe Yesu yalikw' alagenda genda yabhony' umugabho w' impumyi kuva mukuvuka kwiwe. [2]Abhigishwa bhiwe
bhalamubhaza bhati ''Rabhi ninde yachumuye hagati yiwe n' abhavyeyi bhiwe bhigatuma yavuch' al' impumyi?
''[3]Yes' alabhishul' ati '' Siwe kandi si n' abhavyeyi bhiwe, ntawachumuye, vyabhaye kugil' imilimo y' Imana
yelekanwe muliwe. [4]Dukwiliye gukol' ibhikogwa vy' uwa ntumye hakili kumutaga.Ijolo ligiye kuza hamw'
atamuntu yokola na kimwe. [5]Mugihe nkili mwa yinosi nimjewe mucho wayo''[6]Yes' amaze kubhivug' achil' amate
hasi maz' atobh' ubwondo abhumusiga mu maso. [7]Alamubwil' ati '' Genda wiyoze mwilibha Silowamu(
Lisobhanuye ngo uwalungichwe) . ''Maz' uwo munt' alagenda, aliyoza , alakalabha , agaluka yamaze kubhona.
[8]Abhabhanyi bhuwo muntu na bhadya bhahola bhamubhon' asabhililiza bhalavuga bhati, 'Uwu si waewundi
yahol' asbhililiza yichaye? '' Abhandi bhalavuga bhati'' ''Niwe nyene''. [9]Abhandi bhalavuga bhati '' Oya mugabho
asa nawe!. Aliko we alabhabwil' ati ''Ni njewe''.[10]Bhalamubhaza bhati ''Mbes' amaso yawe yahumuwe gute?''
[11]Alabhabwil' at' umuntu yitwa Yesu yatovy' ubwomdo abhausiga kumaso yanje alambwil' ati ''Genda Silowamu
wiyoze. Maze ndagenda ndiyoza, nshobhola kubhona neza.'' [12]Bhalamubhaza bhati ''Ali hehe? Alabhabwil' ati ''Si
nomenya''.[13]Bhajana wa muntu yahol' al' impumyi kubhafarisayo. [14]Kand' igihe Yesu yatobha bwa bwondo bwo
kumuhumula hali kw' Isabhato. [15]Maz' Abhafarisayo bho nngela kumubhaz' ukwo yakijijwe. Alabhabwil' ati ''
Yashiz' ubwondo kumaso yanje ndakalabha, non' ubhu ndabhona.''[16]Bhamwe mu Bhasfarisayo bhalavuga bhati ''
Uwu muntu ntiyavuye ku Mana kukw' atubhahiliz' isabhato''. Abhandi bhalavuga bhati ''Vyoshobhoka bhiye yuk'
umuntu w' umunyavyaha yokol' ibhitangaza bhimeze guti? '' Bhibhatuma bhatandukana mu vyiyumvilo vyabho.
[17]Maze bhalabhaza wa muntu w' impumyi bhati'' None wewe ko yagukijije umuvugakw' iki? Maz' iyo mpumyi
ilabhabwil' ati ''N' umuvugishwa''. [18]Kandi Abhayuda ntibhali bhamwizeye yuko yali mpumyi akongela kubhona
kugeza bhamaze guhamagal' abhavyeyi bh' uwo yakijijwe.[19]Bhabhaza bhabhavyeyi bhiwe bhat' uyu ni wa
mwana wanyu muvuga yuko yavuch' ahumye? Vyagenze nte kugil' abhone?'' [20]Abho bhavyeyi bhalishula bhati
''Tulamenya yukw' al' umwana wachu kandi yuko yavuch' al' impumyi. [21]Icho tutamenya n' ubhudy' abhona,
hamwe n' uwamuhumuy' amaso yiwe ntawe twomenya. Ni mumubhaze. Alakuze. Yokwivugila.''[22]Abhavyeyi
bhiwe bhabhivuze bhatyo kuko bhatiny' Abhayuda. Kukw' Abhayuda bhali bhumvikanye yuk' umuntu wes'
azomwemela yukw' aliwe Kiristo bhazomuvana mw' Isinagogi. [23]Nicho chatumy' abho bhavyeyi bhavuga bhati
''Alakuze, ni mumwibhalize''.[24]Ubhakabhili bhongela kubhaza wa muntu yahol' ahumye bhati '' Shemagiz' Imana.
Kuko twebwe tumenya yuk' uwo munt' al' umunyavyaha.'' [25]Wa muntu naw' alabhishul' ati ''Yabh' al'
umunyavyaha, njewe ntavyonomenya. Icho menya ni kimwe gusa: nali mpumyi none ndabhona.''[26]Bhasubhila
kumubhaza bhati ''Yagukoley' iki? Amaso yawe yayahumuye gute? [27]Alabhabwil' ati ''Namaze kubhabwila, kandi
ntimwanyumvilije! Kubhel' iki mushaka kwongela kuvyumva? Kandi mwobha mushaka namwe kubh'
abhigishwa bhiwe, chankwe? [28]Bhalamwishula nabhi bhati ''Wewe ul' umwigishwa wiwe aliko twebwe tul'
abhigishwa bha Mose. [29]Tulamenya yukw' Imana yavuganye na Mose alik' uwo muntu titwomeny' iy'
atuluka.''[30]Wa munt' alabhishul' ati ''Kubhel' iki! ibhi ko bhitangaje chane, yuko mutameny' iyava, kandi
yahumuy' amaso yanje. [31]Tulamenya yukw' Imana itokwumviliz' abhanyavyaha, alik' umuntu wes' ayubhaha
kand' agakol' ivyo igombha niwe yumviliza.[32]Kuya yinosi yabhaho si nali bwumve yuko hal' umuntu yahumuy'
amaso y' umuntu yavuch' al' impumyi. [33]Iy' abh' atava ku Mana ntiyali kubhikola.'' [34]BHlamwishula bhati ''Wewe
wavukany' ichaha wotwigisha twebwe''.? Maze bhamubhinga mw' isinagogi.[35]Yesu yumvishije yuko
bhamwilukanye mw' isinagogi; maz' alahula nawe alamubwil' ati ''Wobha wizey' Umwanaw' Umuntu?
[36]Alamwishul' ati ''Yobh' alinde mwami nanje mbhashe kumwizela? [37]Yes' alamwishul' ati ''Wamaze kumubhona,
uwu muvugana niwe.'' [38]Wa munt' alamwishul' ati ''Mwami ndizeye''. Maz' alamwunamila.[39]Yes' alavug' ati
''Kubw' ulubhanza nalaje hano kwa yinosi, n' ukugil' abhatabhona bhashobhole kubhona , kand' abhabhona
nabho bhabh' impumyi.'' [40]Bhamwe mu bhafarisayo bhal' aho bhalamwumva maze bhalamubhaza bhati'' Natwe
tulahumye?'' [41]Yes' alabhishul' ati ''Iyo mwabh' impumyi nta chaha mwobhaye mufise. Aliko kuko muvuga muti
Tulabhona, bhituma muguman' ichaha chanyu.''

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 10

[1]Ndabhabwil' ukuli uwudachila mu mudyango w' uluhongole gw' intama, alikw' akulil' ahandi , uwo n' umusuma
kandi n' igisambho. [2]Umwengele n' udya yinjila mu mudyango.[3]Uwo yugululigwa n' umunyezamu. Kand' intama
ziwe zilamwumvila akazihamagala mu mazina yazo akazisohola hanze. [4]Iy' azisohoye hanze, iziw' azij' imbhele,
n' izo ntama zilamukulikila kuko zimeny' ijwi dyiwe.[5]Uwo zitamenya ntizomukulikila, ahubwo zomuhunga, kuko
ntizimeny' amajwi y' abhashichi.'' [6]Yes' abhabwil' uwo mugani, aliko ntibhasobhanukiwe n' ivyo yabhabwila.
[7]Yesu yongela kuvugana nabh' ati ''Nukuli lelo ndabhabwila ni njewe mudyango w' intama. [8]Abhagiy' imbhele
yanje bhosi n' ibhisuma hamwe n' ibhisambho, alikw' intamantizabhumvilije.[9]Ni njewe mudyango. Umuntu wesi
yinjilila muli njewe niw' azolokoka; azokweinjila yongel' asohoke, maze yilonkel' ubwachi bwiza. [10]Igisumwa
ntichoza kitazanwe no kwibha, kwicha hamwe no kwonona. Njewe naje kugila bhalonk' ubhugingo kandi
bhabhulonke mu bwuzule.[11]Ni njewe mulagizi mwiza. Umulagizi mwiza yam' atang' ubhuzima bwiwe kubw'
intama. [12]Alik' umukozi w' umuchangelo, uwo sichokimwe n' umulagizi, intama si gwiwe, n' iy' abhony' ibhitalagu
bhij' asig' intama agakiz' amagala yiwe. [13]Maz' ibhitalagu bhikazifata bhikasabhagiza. Uwo yiluka kukw' al'
umuchangelo w' umukozi, atokwitah' intama.[14]Ni njewe mulagizi mwiza, kand' abhanje ndabhamenya, n'
abhanje bhalamenya njewe. [15]Dat' alamenya, nanje ndamenya Data, kandi ndatang' ubhuzima bwanje kubw'
intama. [16]Halih' izindi ntama zanje zitali muli luno luhongole. Nazo nyene bhikwiliye yuko ndazizana, kugila
zumv' ijwi dyanje, kugila habh' uluhongole lumwe hamwe n' umulagiz' umwe.[17]Iki nicho gituma Data ankunda.
Ndatang' ubhugingo bwanje kandi nkongela kubwakila. [18]Nta muntu yobhunyaka, ni njewe ndabhutanga
kukwishakila. Ndashobhoye kubhutanga, kandi ndashobhoye kubwisubhiza. Idyo tegeko nalihawe na
Data.''[19]Abhayuda bhongela gutandukanywa n' ayo majambho yiwe. [20]Bhamwe mulibho bhalavuga bhati
''Kubheliki mumwumviliza, ntimubhona yukw' afise dayimoni w' ibhisazi?'' [21]Abhandi bhalavuga bhati'' Ayo s'
amajambho y' umunt' afis' abhadayimoni.Idayimoni dyobhohola guhumul' amaso y' impumyi?[22]Maze haz'
umubhagwa mukulu wo kwezwa kwa Yerusalemu. [23]Hali mugihe ch' imbheho, maze Yes' agendela mulusengelo
muchumbha cha Salomo. [24]Maz' Abhayuda bhalamwegela bhalamubwila bhati ''Uzokomeza kuduhisha kugeza
dyali? Hamwe wobha uli Kiristo n' ubhitubwile.[25]Yes' alabhishul' ati ''Nalamaze kubhibhabwila ni mwebwe
mutavyemela.Ibhikogwa nkolela mw' izina dya Data nivyo bhimvuganila. [26]Aliko ntimwokwizela kandi mutali
mu ntama zanje.[27]Intama zanje zilameny' ijwi dyanje; ndazimenya kandi nazo zilznkulikila. [28]Nabhahay'
ubhugingo bhuholaho; ntacho bhazokwigela bhabha, kandi ntawoshobhola kub hashikula mu mabhoko yanje.
[29]Data yabhampaye niwe mukulu aluta bhosi, nta numw' afis' ubhushobhozi bwo kubhavana mu mabhoko ya
Data. [30]Njewqe hamwe na Data tul' umwe.'' [31]Maze bhasubhila gutol' amabhuye ngo bhayamutele.[32]Yes' alabhishul'
ati ''Nalamaze kubhelek' imilimo myiza iva kwa Data. Mul' iyo milimo n' umulimoki mushaka kuntelel'
amabhuye?'' [33]Abhayuda bhalamwishula bhati '' Ntitwogutel' amabhuye kubw' ibhikogwa vyiza. aliko kubwo
kulogotwa, ukigelelanya ukigil' Imana''.[34]Yes' alabhabwil' ati ,mu mategeko yanyu ntivyandichwe ngo
''Nalabhabwiye yuko mwebwe mul' utumana?'' [35]None ko yashobhoye kwit' utumana bhadya yahay' ijambho
dyiwe(Kandi kw' ivyandichwe bhidashobhola guhinduka), [36]Mulabwila mute uwatumwe na Data hano mwisi ngo
''Ulalogotwa'' kuko nabhabwiye gusa yuko nd' Umwana w'Imana?[37]''Ni nabha ntakol' obhikogwa vya Data
ntimunyizele. [38]Aliko ninabh' alivyo nkola , mutanyizeye, ni mubhule mwizel' ivyo bhikogwa kugila bhi bhafashe
kumenya yuko Data abha muli njewe nanje nkabha muliwe. '' [39]Bhongela kugelgeza gufata Yesu, alikw' abhava
mu ntoke.[40]Uesu yongela kwelekeza hAakudya ya Yorodani hamwe Yohana yahol' abhatiliza agumayo. [41]Abhantu
bhenshi bhaza kuli Yesu. Bhalakomeza bhalavuga bhati ''Yohana ntiyigez' akol' igitangaza na kimwe alikw' ivyo
yavuze kwa uno muntu n' ivy' ukuli.'' [42]Abhantu bhenshi bhizelelayo Yesu.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 11

[1]Maz' umuntu yitwa Lazaro yaligwaye. Iwabho hal' Ibhetaniya, alicho chalo cha Mariya na Marita. [2]Uwo Mariya
ni wawundi yasig' Umwam' avuta kumagul' akoleshej' umushachi wiwe, yali mushiki w' uwo mugwayi Lazaro.
[3]Maz' abho bhakobwa bhatumako Yesu bhavuga bhati '' Mwami labha wawumd' ukund' alagwaye''. [4]Yes'
avyumvishij' alavug' ati ''Iyo ngwala siyo kumwich' ahubwo niyo gushemagiz' Imana, kugil' Umwana w' Imana
ashemagizwe nubwo bhugwayi.''[5]Yesu yalakunda Marita, na mwenewabho hamwe na Msaza wabho Lazaro.
[6]Amaze kwumva yuko Lzar' agwaye , Yesu yagumy' aho yalili mu yindi mibhagw' ibhili. [7]Ivyo bhihez' abwil'
abhigishw' ati ''Ni muze twelekez' Ibhuyuda''.[8]Abhigishwa bhalamubhaza bhati '' Rabhi, Abhayuda bhali
bhashaka kugutel' amabhuye none kand' ugil' usubhileyo?'' [9]Yes' alabhishul' ati ''Amasaha y' umutaka si chumi n'
abhili? Umunt' agenda kumutaga ntiyo chitala kukw' agenda kumutaga habhona.[10]Aliko abhaye agenda mwijolo
niho yochitala kukw' ata much' umulimwo'' [11]Yes' alabhibhabwila kand' ahejeje alabhabwil' ati '' Umugenzi
wachu Lazaro aladyamye aliko ndagenda kugila ndamuvyul' ave mwitilo.''[12]Maz' abhigishwa bhalamwiushula
bhati ''Mwami ni yabha adsinziliy' alaza kuvyuka'' [13]Ako kanya Yesu yabhabwil' inkulu z' ulupfu gwa Lazaro,
aliko bho bhiyumvila yukw' abhabwiy' itilo. [14]Maze Yes' abhabwil' uklul' ati ''Lazaro uyapfuye,[15]Numva
bhinezeleje kubwanyu kuko vyabhaye ntaliyo kugila mushobhole kwizela. Ni muze tujeyo'' [16]Maze Tomasi uwo
bhatazila ngo n' ihasa abwil' abhigishw' ati ''Ni muze tugende natwe dupfane na Yesu''.[17]Yes' agezeyo yasanze
Lazaro amaz' imibhagw' ine mwizikilo. [18]Kand' ibhetaniya haqli hafi ya Yerusalemu nk' Ibhilometero milongwine
na bhitanu. [19]Bhenshi bho mu bhayuda bhalaza kwa Marita na ,Mariya kubhahumuliza kubw' ulupfu gwa
mausaza wabho. [20]Marita yumvishije yuko Yes' alikw' alaza alihuta kumusanganila, aliko Mariya yakomeje
kuguma mulugo.[21]Maze Marit' abwila Yes' ati ''Mwami iyo waza kale musazanje ntiyali gupfa. [22]Aliku n' ubhu icho
wosabh' Imana chosi ilakiguha.'' [23]Yes' alamwishul' ati ''Musazawe alongel' azuke''.[24]Marit' alamwishul' ati
mndabhizi yukw' azozuka kumusi wo kuzuka kwi helezo''. [25]Yes' alamubwil' ati ''Ni njewe kuzuka hamwe n'
ubhugingo, uwunyizela wesi naho yobha yapfuye , azobha akiliho; [26]kand' uwuzobhaho wesi akanyizela njewe
ntazokwigel' apfa. Ulavyizeye?''[27]Alamwishul' ati ''Yego Mwami, ndizeye yuko wewe uli Kiristo , Umwana w'
Imana, wawund' aza hano mwisi.'' [28]Amaze kubhivug' alagenda guhamagala mwenewabho Mariya mwibhanga,
alamubwil' ati '' U,wigisha yaje alaguhamagala''. [29]Mariy' avyumvishij' alahagul' anezelewe yihuta kugenda kwa
Yesu.[30]Kandi Yesu ntiyali bwinjile hagati muchalo yali yagumye hamwe bhahulila na Marita. [31]Maz' Abhayuda
hamwe n' abhandi bhali bhaje kwilula Mariya, bhabhony' ahaguluche bhalamukulikila; bhali bhamenya yukw'
agiye kulilila kwizikilo. [32]Mariy' agez' aho Yes' ali alamubhona maze yikubhita hasi alamwunamila amubwil' ati
''Mwami iyo wabhaho Musaza wanje ntiyaligupfa''.[33]Yes' abhonye yukw' alikw' alalila hamwe na bha Bhayuda
bazananye nawe bhilamu`bhabhaza mu mutima yumv' intuntu; [34]alavug' ati ''Mwamushize maganahehe? ''
Bhalamubwila bhati ''Mwami nuz' ulabhe'' [35]Yes' alalila.[36]Maz' Abhayuda bhalavuga bhati ''Ni mulabhe kungene
yakunda Lazaro!'' [37]Aliko bhamwe mulibho bhalavuga bhati ''Uwu si wawundi yahumul' amaso y' impumyi,
yobha yananiwe gukiz' uwu muntu ntapfe?''[38]Maze Yesu yuzuy' umubhabhalo hamwe n' agahinda, yelekeza
kwizikilo. Aliko dyal' isenga kandi bhapfukishije kw' ikibhuye kumudyango. [39]Yes' alavug' ati '' Ni muvaneh' idyo
bhuye'' . Marita mushiki wa Lazaro uwo yapfuye alabwi;la Yes' ati '' Mwami ubh' umubhili wiwe wamaze
kubhola, kukw' abhayemw' imibhagw' ine. '' [40]Yes' alamwishul' ati '' Njewe sinakubwiye yuko niwabha wizeye uza
kubhon' ubwiza bw' Imana''[41]Maze bhakulaho dya bhuye. Yes' alangamila hejulu alavug' ati ''Data
ndabhigushimiye yuko wam' unyumvila. [42]Ndabhizi yukw' imisi yosi wew' unyumviliza, aliko ndabhivuze kubwa
lino kolanilo bhali hano kugila bhizele yukw' ali wewe wantumye.''[43]Amaze kubhivug' atelela hejul' ati ''Lazaro
sohoka hanze''! [44]Uwapfuy' asohoka hamnz' atwikiliwe n' amashuka bhamuzikanye, mu maso hali hapfukishij'
igitambhala. Yes' alabhabwil' ati ''Ni mumuhambhulule mumuleke yigile.''[45]Abhayuda bhenshi bhali bahje kwa
Mariya bhizela Yesu kuko bhabhony' ivyo yakoze. [46]aliko bhamwe mulibho bhagenda kubwil' Abhafarisayo ivyo
Yesu yakoze vyosi.[47]Maz' abhakulu bh' abhahelezi hamwe n' abhafarisayo bhakolanila hamwe bhalavuga bhati ''
Tubhigile dute? Uwo munt' akomeza gukol' ibhitangaza vyinshi, [48]Ni twakomeza kumuleka dutyo abhantu bhosi
bhazomwizela; abhaloma bhazoza bhatwale vyosi hamwe n' igihugu chachu.''[49]Aliko mulibho halimw' Umuhelezi
mukulu yitwa Kayafa maz' alabhabwil' ati '' Mwebwe ntacho mumenya. [50]Ntimuzi yuk' Umunt' umw' akwiliye
gupfa kubw' abhantu bhosi hako hapf' igihugu chosi.''[51]Ivyo ntiyavyivugishije, ahubwo kuko mwuwo mwak'
aliwe yal' umuhelezi mukulu, yavugishijwe yuko Yes' akwiliye gupfil' igihugu; [52]kandi si kubw' igihugu gusa,
ahubwo Yes' akolanilize hamw' abhana bh' Imana bhasabhagiliye mu mpande nyinshi za yinosi. [53]Maze guhela
kul' uwo mubhagwa bhab hanza gukol' umugambhi wo kwicha Yesu.[54]Yesu ntiyongeye kugendel' ahabhona
hagati mu bhayuda, ahubwo yachiy' agenda kwibhela mu gihugu cha Efurayimu luhande y' ubhugalagwa.
Abhanayo n' abhigishwa bhiwe. [55]Maze Pasika y' Abhayuda yali yegeleje maze bhenshi bhaladuga bhegelez'

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

umuji w' Iyerusalemu kugila bhabhanze bhiyeze.[56]Bhosi bhalavugana bhalondela Yesu mugihe bhali bhahagaze mulusengelo, bhati ''Mwibhaz' iki? Bhudy' alaza ku musi mukulu?'' [57]Icho gih' abhakulu bh' abhahelezi hamwe n' abhafarisayo bhali bhatanz' itegeko yuk' umuntu wes' aza kubhona Yes' akwiliye kubhamenyesha ngo bhaze bhamufate.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 12

1Imibhagwa mukaga Pasik' italashika , Yes' agend' Ibhetaniya , kandi na Lazaro, uwazuwe mubhapfuye. 2Maze
bhamutegulilay' ifungulo dy' umugolobha kandi Marita naw' alamukolela,kandi na Lazaro yali muli bhadya
bhatumiwe kw' ifungulo hamwe na Yesu. 3Maze Mariy' atol' ichupa dy' amavuta y'igichilo amotelana neza,
ayasiga Yesu kumagulu, amwogesh' umushachi wiwe; inzu yosi yuzula gutamilana. 4Yuda Isikariyoyte umwe wo
mubhigishwa kandi aliw' azomugulish' alabhabwil' ati 5''Kubhel' iki aya mavuta y' igichilo kinini atagulishijw'
akava mw' idenaliy' amajan' atatu bhagahabw' abhakene?'' 6Kandi ntiyabhivugishijwe no gukund' abhakene
ahubwo kuko yal' igisuma: Niwe yabhik' isaho dya mahela kandi yaz' alibhamwo muvyo bhabhikamwo
kubwiwe.7Yes' alamwishul' ati ''Mulek' atang' ich' afise kubwu mubhagwa wo kuzikwa kwanje'' 8Abhakene
muzokwaman' imibhagwa yosi aliko njewe ntituzoholana mu mibhagwa yosi.''9Ikolanilo linini dy' abhayuda
bhamenye yuko Yesu yaje maze bhalaza si kubwo kulabha Yesu gusa ahubwo ha,mwe no kulabha Lazaro yazuwe
na Yesu mubhapfuye. 10Maz' abhakulu bh' abhahelezi bhalondel' ukwo bhokwicha Lazaro; 11kuko kubwiwe
bhenshi mu bhayuda bhalaza bhagacha bhizela Yesu.12Bhukeye bwaho abhantu bhenshi bhalaje kumunsi
mukulu. Bhamaze kwumva yuko Yes' aza kuz' Iyerusalemu, 13bhali bhitwaj' amashamyi y' ibhisanda~sanda
bhamusanganila bhavuz' ugwamo chane bhati Hoziyana! Halahiliw' uwuje mwizina dy' Imana, Umwami wa
Isirayeli.''14Yesu yalons' umwana w' indogobha alamwulila nkuko vyandichwe ngo 15Ntutinye yewe mukobwa w'
Isiyoni; kuk' Umwami wawe alaje yuliy' umwana w' indogobha.''16Abhigishwa bhiwe vyabhanje kubhagola
kubhiso~bhanukigwa ; aliko Yes' amaze gushemagizwa bhibhuka yukw' alivyo yandikiwe nuko vyakozwe
kubwiwe.17Maze wa mugwi wa bhabhandi bhaliho chagihe yahamagala Lazaro ngw' asohoke kuva mw' izikilo
bhabhibwila bhagenzi bhabho. 18nKandi nicho chatumye bhenshi bhaza kumwakila kuko bhali bhumvishij' icho
gitangaza yakoze. 19Abhafarisayo bhalavugana bhalidodombha bhati Labha lelo ntacho mugishobhola kumukola ;
ehe labh' isi yosi yasidukiy' inyuma yiwe.''20Kandi mubhaliko bhalagenda gusenga kumusi mukulu halimw'
abhagiliki. 21Abho bhasanga Filipo w' Ibetisayida ya Galilaya, bahalamusabha bhati ''Mugenzi twebwe tulipfuza
yuko twobhonana na Yesu.'' 22Maze Filipo alagenda abhibwil' Andereya ; maze Andereya na Filipo bhagenda
kubhibwila Yesu.23Yes' alabhabwil' ati ''Igihe kilashiche kugil' Umwana w' Umunt' ashemagizwe. 24Nukuli
ndabhabwile yukw' imbhuto y' ingano itaguye mubwondo ikabhanza kubhola, yigumila gutyo yonka; alikw' iy'
ibhoze niho izan' ivyamwa vyinshi.25Umuntu wes' akund' ubhugingo bwiwe niw' azobhutakaza; alik' uwutang'
ubhugingo bwiwe mwa yinosi niw' azobhushila mu mabhoko kugeza mubhugingo bhudashila. 26Umuntu wesi ni
ya nkolela njewe, abhanz' ankulikile; kandi nanj' ahondi nih' umukozi wanj' azobha. Umuntu wesi ni yankolela,
Data wanje azomwubhaha.27Ubhu lelo numv' umutima wanj' ubhabhaye: None mvug' iki? 'Data undokole mwa
yino saha? Aliko kino nicho chatumye ngeza kwa yuno mubhagwa. 28Data niwubhahish' izina dyawe'' . Maze
humvikan' ijwi mwijulu livuga liti ''Ndadyubhahishije kandi nzodyubhahisha'' 29Maz' abhali luhande yiwe
bhaladyumva, bhavuga bhati habhayeh' umutulagalo. Abhandi bhati ''Malayika nkiw' avuganye nawe''30Yes'
alishul' ati ''Idyo jwi ntidyaje kubwanje ahubwo kubwanyu'' . 31Ubhu lel' ulubhanza gwa yinosi lulashikijwe:
Umukulu wa yinos' agil' atabwe hanze.32Nanje ninamala gushigwa hejulu ya inosi, nzokwega bhenshi.''
33Ybhivuze yelekan' ulupf' azopfa.34Ikolanilo bhalishula bhati '' None ko twebwe twigishijwe mu mategeko ngo
''Kiristo azokwamah' imisi yosi. Naw' uvuga gute ng' Umwana w'Umunti bhikwiliye yukw' abhambhwa? Uwo
Mwana w' Umuntu yobh' alinde? '' 35Maze Yes' alabhabwil' ati '' Ubhu halachalih' umucho gatoya. Ni mugende
hakil' umucho, kugila ntimuzomigwe n' umwiza. Uwu gendela mu mwiza ntameny' iyaja. 36Mulachafis' umucho ni
muwizela kugila mwitw' abhana bh' umucho. Yesu yalabhib habwiye maz' achagenda kwinyegeza kugila
ntibhamubhone.37Naho Yesu yakoley' imbhele yabh' ibhitangaza vyinshi aliko ntibhamwizeye. 38Kugila dya
jambho dyavugwa na Yesaya lishike ngo ''Data mbhesi ninde yakiliy' inkulu zachu?Kand' ukubhoko kw' Umwami
kwa hishuliwe nde?''39Nicho chatumye bhatizela kuko Yesay' avug' ati 40Yabhahumy' amaso kandi yagumishij'
imitima yabho; ntibhazobhonesh' amaso yabho bhakamenyesh' imitima yabho, bhagahava bhihana
nkabhalokola.''41Yesaya yabhivuze kuko yabhony' ubwiza bwa Yesu yongelakw' avug; inkulu zabwo. 42Aliko n'
abhatwale bhenshi bhalamwizeye Yesu; aliko kubw' abhafarisayo ntibhibhonekeje kuko bhatinya yuko
bhabhabhinga mw' isinagogi. 43Bhakunda gushimwa n' abhantu bhanka gushimwa n' Imana.44Yes' alasemelel' ati
''Uwu nyizela wesi ntabha yizeye njewe gusa ahubw' abha yizeye n' iyantumye, 45kand' umunt' mbhony' abh'
abhony' uwantumye.46Njewe naje kubh' umucho mwisi kugil' umuntu wes' anyizela ntagendele mu mwiza. 47Alik'
umuntu wesi yumv' amajambho yanj' akayagaya, njewe si ndamuchilak' ulubhanza; kuko sinazanwe no guch'
imanza mwisi, ahubwo kulokol' isi.48Uwunyanka wesi kandi ntiyemel' amjambho yanje, alafis' ikimulega:
ijambho navuze nidyo lizomuchil' ulubhanza kuli wa musi w' ihelezo. 49Kuko ntavyiyivugishije. Kuko Data

yantumye niw' ambwil' ivyo novuga vyosi. [50]Kandi ndamenya neza yukw' itegeko dyiw' alidyo bhugingo bhuholaho; nuko lel' ivyo mvuga , ndabhivuga nkuko Data yambwiye nikwo mvuga.''

 generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 13

[1]Maz' umusi mukulu wa Pasik' utalashika , kandi Yesu yamenya neza yukw' igihe chiwe cho kuva mwisi no
gusubhila kwa Se kigeze, kandi yali yakunz' abhiwe bhali mwisi abhakunda bhihebhuje. [2]Kandi Satani yali
yamaze kwinjizwa mu mutima wa Yuda mwene Isikariyote, umwana wa Simoni kugil' amugulishe.[3]Yesu
yalimenya neza yuko Se yasize vyosi mumabhoko yiwe kandi yuko yavuye ku Mana kand' akabh' agil' asubhile
ku Mana. [4]Yahaguluche mugihe ch' ifungulo, asas' umwambhalo wiwe hasi. Maz' afat' igitambhala alagikenyela.
[5]Maz' ashil' amazi mw' ibhakule abhanza kwoz' amagulu y' intumwa yongel' abhumukish' igitambhala yal'
akaenyeye.[6]Agela kuli Simoni Petero, maze Petero naw' alamubwil' ati ''Mwami wobh' ushaka kunyoz' amagulu
yanje?'' [7]Yes' alamwishul' ati ''Icho ndimwo ndakola ntushobhola kukimeny' aliko hanyum' uzokimenya'' [8]Petero
alamwishul' ati ''Sinokwemelela yuk' unabhish' amagulu yanje''. Yes' alamwishul' ati ''Ni wabhona ntakwogeje
ntacho tuzobha dusangiye nawe''. [9]Simoni Petero alamubwil' ati ''Mwami ntiwoz' amagulu yanje gusa ahubwo
woze n' amabhoko hamwe n' umutwe wanje''.[10]Yes' alamwishul'ati ''Umuntu wesi yamaze kwiyoza ntiyosubhila
kwoga ahubwo kunabh' amagulu yiwe , kand' abha yejejw' umubhili wosi. Mwebwe mwalejejwe, alaiko si
mwesi.'' [11]Kuko Yesu yalameny' uwuza kumugulisha; nicho chatumy' avug' ati si mwese mwejejwe.''[12]Yes' amaze
kubhanabhish' amaguly yabho kand' amaze kwambhala hamwe no kwichala, alabhabwil' ati ''Mwobha
mwasobhanukiw' icho nabhakoleye? [13]Mulampamagala ''Mwigisha'' ikindi gihe 'Umwami' kandi muvug' ukuli
kuko nikwo ndi. [14]Mugihe njewe nd' Umwami n' Umwigisha ndabhanabhishij' amagulu yanyu, namwe nikwo
mukwiliye kunabhisha bhagenzi bhanyu. [15]Kuko ndabhelech' ishusho kugila mukole nkukwo ndabhakoleye.
[16]Nukuli ndabhabwila neza yuk' umuj' adasumbha shebhuja; kand' intumwa ntiyosumbh' uwayitumye.
[17]Uwubhisobhanukiw' azobh' ahezagiwe niyabhikola. [18]Si mvuze kuli mwebwe mwesi kukw' abho natoranije
ndabhamenya neza, aliko ndabhibhabwiye kugil' ivyandichwe bhisohozwe ngo '' Uwo twasangiye niwe
yahindukiliye kunkatagila''.[19]Ibhi ndabhibhabwiye bhitalashika kugila nivyabhaho muzokwizele yuko NDIWE.
[20]''Nukuli, nukuli uwunyakila wesi yakil' uwontumye kandi kand' uwunyakila wesi yakil' udya yantumye''[21]Amaze
kubhivuga yagiz' umubhabhalo mwinshi mu mutima wiw' alabhabwil' ati ''Nukuli, nukuli muli mwebwe halmw'
uwuza kungulisha.'' [22]Abhigisha bhiwe bhalatangala , bhosi bhalabhana kugila bhamenye nind' aza
kubhikola[23]Mulibho halih' uwo yakunda chane kandi yali yegamiy' ulubhavu gwiwe mugatuntu. [24]Simoni Petero
alabwila wa mwigishwa ati ''Tubwile wobh' umeny' uwo munt' avuzwe ninde! [25]Maze wa mwigishwa yegamiye
Yes' alamubhaz'ati ''Mwami uwo muntu ninde?''[26]Yes' alamubwil' ati ''Uwo nza guhelez' ilobhe nkamuheleza niwe.
Amaze gutol' umukate ahelez' ilobhe Yuda mwene Simoni Isikariyote. [27]Amaze kumuhelez' idyo lobhe, Satani
alamwinjila. Maze Yes' alamubwil' ati ''Ivy' ukola ubhigile na ningoga''[28]Nta muntu numwe ngaho yameny' ich'
abhivugiye. [29]Bhamwe bhiyumvila ngo nukubhela Yud' aliw' abhich' umufuko wa mahela bhati wosanga Yes'
amubwiy' ati ''Gul' ibhintu dukeneye kubw' umusi mukulu'' chankw' ati 'ugil' ich' uhelez' abholo' [30]Yud' amaze
kwakila dya lobhe yasohoche na ningoga kandi hali mwijolo.[31]Yud' amaze kuvaho Yes' alabhabwil' ati ''Ubhu lel'
Umwana w'Umunt' alashemagijwe kandi n' Imana nay' ishemagilijwe muliwe. [32]Iman' ilamushemagiliza muliyo
kand' ilamushemagiza vubha chane. [33]Bhana bhatoyi tulachali kumwe gatoyi; muzondondela nkukwo nabwiy'
Abhayuda, 'Iyo ngenda mwebwe ntimwozayo', namwe nicho nyene ndabhabwiye.[34]Ndabhahay' itegeko lishasha,
yuko Mukundana; kudya njewe nabhakunze mwebwe, mubh' alikwo namwe mukundan' ubwanyu. [35]Ivyo
bhizotum' abhantu bhamenya neza yuko mul' abhigishwa bhanje, ni mwagil' ulukundo hagati yanyu muli
mwebwe.''[36]Simoni Petero alamubhaz' ati ''Mwami ulik' ulajahehe? Yes' alamwishul' ati ''Iyo ndiko ndaja
ntiwoshobhola kujay' ubhu alaiko munyuma yanj' uzoza'' [37]Petero alamubhaz' ati ''Mwami ni kubhel' iki
ntogukulikil' ubhunyene? Njewe nzokwitanga kubwawe'' [38]Yes' alamwishul' ati ''Wew' uzotang' ubhugingo bwawe
kubwanje? Nukuli lelo ndakubwile neza, isake nt' iza kubhika wew' utalanyihakana gatatu.''

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 14

[1]''Ntiwele yukw' umitima waw' uhungabhana.Wizel' Imana kandi nanj' unyizele [2]Munzu ya Data halimw'
ivyichalo vyinshi vyo kubhamwo; iyo bhitabh' alivyo nali kubhikubwila , kuko ndagiye kugutegulil' aho kubha.
[3]Ni mala kugenda nkabhategulil' ivyichalo, nzokwongela kuza kubhahamagala muz' iwanje, kugil' ahondi namwe
mubheho.[4]Kandi mulaz' inzil' igend' iyonja. '' [5]Tomasi abhaza Yes' ati ''Mwami ku tutameny' iyulik' ulaja
twoshobhola gute kumeny' iyo nzil' ijayo? [6]Yes' alamubwil' ati ''Ni njewe nzila, ukuli n' ubhugingo; ntawoshika
kuli Data adachiye muli njewe. [7]Iyo mwabha mumenya njewe mwali kumenya na Data; guhel' ubhu no mubhihe
bhiza mulamumenya kuko mwamaze kumubhona.''[8]Maze Filipo abwila Yes' ati ''Mwami n' utweleke So wawe
bhilabha bhimaze.'' [9]Yes' alamubwil' ati ''Iki gihe chosi tumalanye ntimuligela mumenya , Filipo? Umuntu wes'
ambhony' abha abhonye Data; None bhigenze gute kuvuga ngo 'Tweleke Data'?[10]None ntimwizeye yuko ndi muli
Data kandi na Dat' akabha muli njewe? Ivyo ndabhabwila si njewe ndavyivugisha; ahubwo ni Data ali muli
njewe , niw' akol' iyi milimo yiwe. [11]Ni munyizele yuko ndi muli Data kandi nawe nyen' ali muli njewe; kandi ni
mwizele n' imilimo yanje nkola.[12]Nukuli , nukuli ndabhabwila, uwunyizela wesi, azoshobhola gukol' iyi milimo
nkola; kand' azokola n' ibhilenzeho kuko ndikwo ndasubhila kwa Data. [13]Icho muzosemnga chosi mw' izina
dyanje, nzokibhakolela kugila Dat' ashemagilizwe mu Mwana. [14]Ni mwasabh' ikintu chochosi mw' izina dyanje ,
icho nzokibhakolela.[15]Ni mwabha mu nkunda muzokwitondel' amategeko nabhahaye. [16]Kandi nzosabha Data
naw' azobhazanil' uwundi Mufasha kugil' azobhane namw' ibhihe bhidahela. [17]Uwo Mpwemu w' ukuli.
Ntiyokwakigwa n' abho mwayinosi kuko bhatamubhona, kandi bhatamumenya. Aliko mweho mulamumenya,
kukw' abhana namwe naw' azobha muli mwebwe.[18]Si nzobhasiga mwenyene ; nzokwongela ngaluke. [19]Mu gihe
gitoyi, abha yinosi ntibhazombhona kandi, aliko mweho muzombhona. Kuko njewe mbhayeho namwe
muzobhaho. [20]Icho gihe niho muzosobhanukigwa yuko ndi muli Data, namwe yuko muli njewe, kandi yuko nanje
nyene ndi muli mwebwe.[21]Umuntu wes' afat' ivyagezwe nabhahaye niw' ankunda; kand' umuntu wes' ankund'
azokundwa na Data, nanje nyene nzomukunda niyelekane kuliwe. '' [22]Yuda(Aliko si Isikariyote) abwila Yes' ati
''Mwami, none bhibhaye bhite kugila wiyelekane kuli twebwe gusa ntiwiyelekane kubhayinosi?[23]Yes' alamwishul'
ati ''Umuntu wes' ankunda azokwitondel' ijambho dyanje. Na Data azomukund, kandi tuzoza muliwe tubhane
nawe. [24]Uwutankunda wesi ntiyokwitondel' amategeko yanje. Ijambho dyo ndabhabwila si dyanje n' idya Data
yandungiche kuza.[25]Ivyo ndabhibhabwiye nkili hagati yanyu. [26]Alik' uwo Mpwemu Yela , Umuhumuliza, uwo Dat'
azolungika mw' izina dyanje , azobhigish' ibhintu vyosi kand' azobhibhuch' ibhintu vyosi nabhabwiye.
[27]Ndabhahay' amaholo. Simbhahaye nkukw' abhayinosi bhayatanga. Ntimwinjiz' imitima yanyu
mubhiyihungabhanya n' ibhitela bwobha.[28]Mwalumvishije yuko nabhabwiye nti 'Ndagiye kandi nzokwongela
ngaluke kuli mwebwe'. Iyo mwabha mu nkunda mwali kudyohegwa kuko ndiko ndagenda kwa Data , kandi Data
niwe mukulu kuli njewe. [29]None lelo ndabhibhabwiye bhitalabhe kugila ni vyabhaho, mushobhole kwizela. [30]Si
nongela kubhabwila vyinshi kuk' umukulu wa yinosi alaje. Nta nkomez' anfiseko. [31]Aliko kugil' abhayinosi
bhamenye yuko nkunda Data, nkol' icho Data yambwiye, nkuko yantegeche. Ni muhaguluke tuve hano hantu.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 15

1Ni njewe Muzabhibhu w' ukuli kandi Data niwe yawuteye. 2Ishamyi dyosi muli njewe litagil' ivyamwa alivanako,
kandi lidya dyosi dyama alalitutulila kugila ligume dyama.3Aliko mwebwe mwalamaze kwezwa n' ubhutumwa
bwanje namaze kubhabwila. 4Ni mwame muli njewe nanje mbhe muli mwebwe. Kuko mwebwe ntimwokwama
mutali muli njewe nkukw' ishamyi nadyo litokwama litali kumuzabhabhu.5Ni njewe muzabhibhu mwebwe
nimwe mashamyi.Uwama muli njewe nanje muliwe niwe yam' ivyamwa vyinshi, kukw' atacho
mwokwishobhoza mutamfise. 6Umuntu wes' ataguma muli njew' atabwa hanze mkakudya kw' ishamyi kumilana;
abhantu bhalayatolagula bhakayachana agahelengetela. 7Ni mwemela kuguma muli njewe maze n' amajambho
yanj' akabhabhamwo, muzonsabh' icho mwipfuza chochosi nzokibhakolela.8Iyo mwamy' ivyamwa vyinshi kandi
mukabh' abhigishwa bhanje bhituma Data wanj' ashemagizwa. 9Nkuko Data yankunze nikwo nanje
ndabhakunda mwebwe; ni mwigumile mu lukundo gwanje.10Ni mwabha mwitondey' amategeko yanje namwe
muzoguma mu lukundo gwanje nkuko nanje nitondey' amategeko ya Data nkaguma mu lukundo gwiwe. 11Ivyi
ndabhibhabwiye kugila bhibhazanil' umunezelo kandi muwugile mubwuzule.12Ili nidyo tegeko dyanje , yuko
mwokundana nkukwo nanje nabhakunze mwebwe. 13Ntiwolonk' ul;ukundo lukomeye nka luno gwo gukund'
abhagenzi bhawe ukabhitangila.14Ni mwakulikiz' ivyo nabhategeche muzobha mwelekanye yuko mul' abhakunzi
bhanje. 15Mwebwe si nobhita yuko mul' abhaja kuk' umuja ntiyomeny' ivyo shebhuja wiw' akola. Ndabhise yuko
mul' abhakunzi kuko nabhamenyesheje vyosi numvishije kuli Data.16Si mwebwe mwantolanije, ahubwo ni njewe
nabhatolanije; nabhasizeho kugila mugende mwam' ivyamwa, kandi ntibhibh' ivyamwa bhikolagulika. Nikwo
bhimeze kugila ngo ikintu chochosi muzosabha Data mw' izina dyanje akibhaheleze. 17Nuko lelo ndabhategeche
yuko bhul' umw' akunda mugenziwe.18Isi niyabhanka , mumenye yuko yabhanje kunyanka italabhanka
mwebwe. 19Iyo mwabha mul' abhyinosi, isi yali kubhakunda kuko mwobhaye mul' abhayo; aliko kuko mutal'
abhayinosi kandi nabhatolanije hagati y' abhayinosi, nicho gituma bhabhanka.20Ni mwibhuke dya jambho
nabhabwila nti 'Umuja ntiyosumbha shebhuja. ' Nibhabha bhalankoley' ibhibhi namwe nyene
bhazobhibhakolela; Nibhabha bhalumvilij' ijambho dyanje namwe bhazokwumviliz' ijambho dyanyu. 21Ivyo
vyosi bhazobhibhakolela kubw' izina dyanje kuko bhatigeze bhamenya njewe hamwe n' uwantumye. 22Iyo ntaza
nkabhabwila bhobhaye bhadafis' ichaha; alik' ubhu ntacho bhokwileguza.23Uwunyanka wes' abha yanka na Data.
24Iyo ntabha nalakoz' ibhikogwa bhilemeleye hagati yabho ntibhobhaye bhafis' ichaha ; aliko bhachumuye kabhili
kuko bhalabhibhonye kandi bhongelako bhanka njewe na Data. 25Ibhi vyabhayeho kugila hashichwe vyabhindi
vyandichwe mu vyagezwe vyabho ngo 'Bhalanyanse bhampol' ubhusa'.26Igihe wa muhumuliza azobha yamaze
kuza uwo nzobhalungikila kuva kwa Data, uwo ni Mpwemu w' ukuli, ava kwa Data, azomvuganila. 27Kandi
namwe mulamvuganila kuko twabhanye kuva mwitangulilo.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 16

[1]Ivyo ndabhibhamenyesheje kugila ntibhizobhachitaze. [2]Bhazobhatelela hanze y' amasinagogi yabho; igihe kilaje
kugil' umuntu wesi abhagilila nabhi yibhaze ngo alaikw' alakol' igikogwa gishimish' Imana.[3]Ivyo
bhazobhibhakolela kuko bhatamenya Data kandi nanje nyene ntibhamenya. [4]Ibhi ndabhibhabwiye kugila ni
vyashika ntibhizobhatinyish' ahubwo muvyibhuke yuko nabhivuze. Ivyo sinabhibhabwiye guhela mbele kuko
nali nkili kumwe namwe.[5]Naho ndiko ndgenda kuwali yantumye; nta numwe muli mwebw' alikw' alambhaz' ati
''Mbhes' ujahe? [6]Kuko ndabhib habwiye muchiye mugil' intimbha mu mitima yanyu. [7]Nukuli ndabhabwile ni
vyiza kuli mwebwe ngiye , kuko ntagiye ntimuzohabwa wa mufasha; aliko ni ngenda nzomubhalungikila.[8]Uwo
Mufasha ni yamala kuza azohishulil' isi kubhijanye n' ichaha, ukugolololoka hamwe n' ulubhanza. [9]Kuvyelekey'
ichaha kuko bhatanyizela. [10]kuvyelekey' ukugolololoka kuko nsubhiye kwa Data kandi mutazosubhila kumbhona
[11]Kandi kuvy' ulibhanza kuko wa mukulu wa yinosi yamaze guchigwak' ulubhanza.[12]Mfise vyinshi vyo kubhabwil'
aliko ntavyomwomenya kwa kano kanya. [13]Aliko Mpwemu wu kuli ni yaza, azobhasholel' abahshile mu kuli
kwosi; kuko ntazokwivuganila; aliko ivyo yumvishije vyosi nivyo azovuga.Azobhibhahishulila niyamala kuza.
[14]Uwo niw' azonshemagiza, kukw' azotwa kuvyanje maz' abhibhamenyeshe.[15]Ivya Data vyosi n' ivyanje; nicho
gituma ndabhabwiye yuko Mpemu azobhagabhulila kuvyanje akabhi~bhahishulila. [16]Mugihe gitoya ntimuzobha
mumbhona kandi mugihe gito kindi muzokwongela mumbhone.[17]Bhamwe mu bhigishwa bhiwe bhalabhazanya
bhati ''Asobhanuy' iki kutubwila ngo 'mugihe gito ntimuzombhona ngo kandi mugihe gito muzombhona kuko
ngiye kwa Data?'' [18]Maze bhalavuga bhati ''Asobhanuy' iki ngo 'Hasigaye gatoyi''? Ntitwomeny' ich' avuze.''[19]Yesu
yamenye yuko bhipfuza kumubhaza maze alabhabwil' ati ''Ndabhona yuko muvyibhajijeho kuko nabhabwiye nti
'mugihe gitoyi ntimuzombhona kandi mugihe gitoyi muzokwongela mumbhone? [20]Nukuli mweho muzobha
muliko mulabhologa mubhabhaye; alikw' abhisi bho bhazobha bhatwenga, muzobha mufis' umubhabhalo alik'
uwo mubhabhalo uzohinduk' ibhitwengo. [21]Iy' umugol' ali mukuvyala abha abhabhaye kukw' igihe gishiche;
alikw' amaze kuvyala ntavyo yi bhuka kubw' umunezelo wo kuvyal' umwan' akaza kwisi.[22]Namwe nyene kano
kanya mulabhabhaye, aliko nzokwongela ndabhabhone, kand' imitima yany' ixokwongela kunezegwa kandi
ntawuzobhanyag' uwo munezelo wanyu. [23]Icho gihe ntimuzokwongela kumbhaza na kimwe. Nukuli
ndabhabwile, nimwasabha Data mwizina dyanj' azobhaheleza. [24]Kugez' ubhu ntacho mulasabha mwizina dyanje;
ni musabhe namwe muzohabwa kugil' umunezelo wany' ugwililane.[25]Ubhu ndabhabwiye muvyo mutumva nez'
aliko hal' igihe ntazovugila mubhichulika aliko nzovugila mu lulimi gwumvikana neza kuvyelekeye Data.[26]Uwo
musi muzosabha mwi zina dyanje, kandi sindabhabwiye yukw' ali njewe nzobhasabhila kuli Data; [27]kuko Data
nawe nyene alabhakunda kuko mwankunze mukizela yukw' aliwe yandungiche. [28]Navuye kwa Data maze nza
kwayinosi, kandi ngila mve kwayinosi nsubhile kwa Data''[29]Abhigishwa bhiwe bhalamubwila bhati ''Ubhu
tulakwumva neza kuko ntuvugila mubhichulika. [30]Ubhu lelo tulamenye neza yukw' ata kinu wo hishwa, kandi
ntiwolinda kubhazw' ibhibhazo. Nicho gitumye twizela yuko wavuye ku Mana. [31]Yes' alabhishul' ati ''Ubhu
mulizeye?''[32]Labha hal' isaha ilikw' ilaza mwesi muzo nsiga njenyene mwiluke bhul' umunt' achik' ivutu. Aliko si
ndi njenka kuko ndikumwe na Data. [33]Ivyo ndabhibhabwiye kugila bhibhatel' amaholo. Kuko mwayinosi huzuy'
imibhabhalo, aliko mwihumulize, njewe nalachinz' iyisi.

Chapter 17

1Yesu yalabhivuze vyosi; maze yunamul' amaso yiw' alabha mwijulu alavug' ati ''Data iyi niyio saha yawe yo
gushemagiz' umwana wawe kugila naw' gushemagize wewe. 2Nkuko wamuhay' ubhushobhozi hejulu y' abhafis'
umubhili kugil' ahelez' ubhugingo bhoholaho bhadya bhosi wamuhaye.3Ubhu nibwo bhugingo bhuholaho:Yuko
bhakumenya wewe Mana yukul' Imwe gusa hamwe n' uwo watumye Yesu Kiristo. 4Nalagushemagije hano kwa
yinosi, kandi ndamaz' igikogwa chawe wantumye gukola. 5Nuko lelo Data nanj' unshemagize hamwe nawe muli
bwa bwiza bwawe nali mfise hamwe nawe chagih' is' italalemwa.6Abho wampaye hano kwayinosi
nalabhahishuliy' izina dyawe. Bhal' abhantu bhawe, aliko walabhampaye bha`bh' abhanje. Kandi bhagumij'
ijambho dyawe. 7Ubhu bhalamenya yuko bhul' ikintu nakivany' iwawe, 8ya majambho wampaye- Ayo
nalayabhahaye. Bhalayakiliye maze bhamenya yuko navuy' iwawe, kandi bhizela yukw' ali wewe wantumye.
9Abho ndabhasengeye. Kandi si nsengey' isi yosi ahubwo bhano wampaye kuko n' abhawe. 10Ivyanje nivyo vyawe,
kand' ivyawe navyo ni gwanje, kandi nshemagilizwa mulivyo. 11Njewe si nkili mwayinosi aliko bhano bhasigaye
muliyo,kandi ndimwo ndaza kwawe. Data mwiza ubhalindishe dya zina dyawe wampaye;kugila nabho bhabhe
mu bhumwe nkuko njewe nawe tul' umwe.12Igihe nali kumwe nabho nabhalindishij' izina dyawe wampaye;
kandi nalabhalinze ntanumwe yazimiye, gusa wa mwana w' inzimizi, kugil' ivyandichwe bhishichwe. 13None lelo
ndiko ndaz' iwawe, aliko bhino ndabhivugiye kwa yinosi kugila umunezelo wawe wuzule mulibho. 14Nabhahay'
ijambho dyawe; Abha yinosdi bhalab hanse kukw' atabhayinosi, nkuko nanje nyene ntal' uwa yinosi.15Si
ndabhasengeye ngo bhavanwe mwayinosi aliko bhalindwe ntibhagwe mu ntoke za yantagondwa. 16Abha s'
abhayinosi nkuko nanje nyene ntal' uwayinosi. 17Abhezesh' ukuli kwawe kubwawe nyene; ijambho dyawe nidyo
kuli.18Wandungiche mwayinosi nanje ndabhalungiche mwayinosi. 19Kubwabho nanje nditanze kugila nabho
bhakwitangile kubw' ukuli.20Si bhano bhonyene nsengeye , ahubwo na bhadya bhazonyizela munyuma
bhumvishij' ijambho dyabho, 21kugila nabho nyene bhazogil' ubhumwe, nkuko wewe Data uli muli njewe nanje
muli wewe. Nabho ndabhasengeye kubha muli twebwe kugila yinosi yizele yikw' ali wewe wandungiche.22Bwa
bwiza wampaye nanje ndabhu~bhahaye kugila bhagil' ubhumwe, nkuko natwe nyene tul' umwe. 23Njewe muli
wewe, nawe muli njewe, kugila bhuzulizwe mu bhumwe; kand' abhayinosi bhamenye neza yukw' ali wewe
wantumye, ukabhakunda nkuko nanje wankunze.24Data kidya wampaye - nicho ndabhipfulije yuko bho bhana
nanje aho ndi bhabheho kugila bhalabh' ubwiza bwanje wampaye, kuko wewe wankunze kuva kel' is'
italalemwa.25Data wewe mugolololochi, isi ntiyakumenye wewe, aliko njewe ndakumenya; kandi bhalamenya yuko
wantumye. 26Izina dyawe nalalibhamenyesheje, kandi nzokwama ndalibhamenyesha kugila gwa lukundo
wankunze gwame mulibho, nanje nibhele mulibho. ''

Chapter 18

[1]Yes' amaze kuvug' ayo majambho, yajanye n' abhigishwa bhiwe ku mwonga witwa Kidironi, aho hantu halih' itongo, yinjilamwo n' abhigishwa bhiwe. [2]Kandi na Yuda wa mugulanyi yalimeny' aho hantu, kuko Yesu yakunda kujanay' abhigishwa bhiwe. [3]Maze Yud' amaze kwakil' abhasilikale n' abhatwale bhava kubhakulu bh' abhahelezi bhaza bhazany' amatala, n' amahili hamwe nibhindi bhigwanishwa.[4]Kandi Yesu kuko yali meny' ibhilimwo bhilakogwa kubwiwe, alabhiyelek' alabhabwil' ati '' Ninde mulondela? '' [5]Nabho bhalamwishula bhati ni Yes' Umunyenazaleti'' . Yes' alabhabwil' ati ''Ni njewe'' Kandi Yuda wa Mugulanyi yali hyagaze luhande y' abhasilikale. [6]Maz' amaze kubhabwil' ati ''Ni njewe'' bhagend' igihinamugongo bhikubhita hasi. [7]Yongela kubhabhaz' ati ''Ninde mulondela?'' Nabho bhalamwishula bhati ''Ni Yes' Umunyenazaleti.''[8]Yes' alabhishul' ati '' Namaze kubhibhabwila yukw' ali njewe; kukw' ali njewe mulondela, nimulekule bhano bhandi bhigile. '' [9]Ivyo vyagenze bhityo kugila chachandichwe gishichwe ngo ''Muli bhadya bhosi wampaye nta muntu numwe nazimije.''[10]Maze Simoni Petero kuko yalif' inkota alayifata alayikalisha ach' ugutwi kw' umukozi w' Umuhelezi mukulu. Izina dy' uwo mukozi yitwa Maluko. [11]Yes' abwila Peter' ati ''Subhiz' inkota yawe mugwubhati gwayo. Wumva nokwilengagiza gut' igikombhe nahawe na Data?'''[12]Nuko wa mugwi w' abhasilikale n' abhakulu bhabho, n' abhakozi bh' Abhayuda bhafata Yesu bhalamubhoha. [13]Maze bhalabhanza bhamujana kwa Anasi, kuko yal' umukwe wa Kayafa, kandi Kayafa niwe yal' umuihelezi mukulu mwuwo mwaka. [14]Uwo Kayafa niwe yahanuy' Abhayuda yuk' umunt' umw' akwiliye gupfa kubw' abhantu.''[15]Simoni Petero hamwe n' uwumndi mwigishwa bhalakulikiye Yesu. Kand' uwo mwigishwa wundi yalamenyekana kwa ku mulugo gw' umuhelezi mukulu, maze yinjilana na Yesu hagati mukigo ch' Umuhelezi Mukulu; [16]Aliko Petero yali hagaze hanze y' u,mudyango. Maze wa mwigishwa yalimenyekana k' Umuhelezi mukulu, alasohoka hanz' abhanza kuganila n'udya mukozi yalinda kumudyango kugila yemelele Petero kwinjila.[17]Maze wa mukozi yalinda kumudyango abwila Petero ati '' Mbhesi nawe wobh' ulumwe mubho yigisha? maze yishul' ati ''Oya si ndiwe''. [18]Kand' abho bhakozi hamwe n' abhatwale bhosi bhali bhichayeho bhot' umulilo kuko halih' imbheho, bhagelageza guhig' ukwo bhosusuluka. Kandi Petero nawe yalikumwe nabho yot' umulil' ahagaze.[19]Umuhelezi mukul' abhaza Yesu kuvyelekey' abhigishwa bhiwe hamwe n' inyigisho ziwe. [20]Yes' alamwishul' ati ''Isi nayibwiliy' ahabhona; kenshi nigishilije mu masinagogi hamwe no mulusengelo ah' abhayuda bhakolanila .Nta na kimwe navugiye mwibhanga. [21]Kubhel' iki mwombhaza? Ni mubhaze bhadya bhanyumvilije bhobhabwil' ivyo bhumvishije. Abho bhalabhizi vyosi.[22]Yes' amaze kubhivuga umwe mu bhakulu bhali bhahagazeho akubhit' ulushi Yes' amubwil' ati ''Ukwo nikwo bhikwiliye yuko ewishul' umuhelezi mukulu?'' [23]Yesu naw' alamwishul' ati ''Ni habha halih' ikintu kibhi wumvishije mvuga n' ukinyagilize , kandi ninabha ndamwishuye neza ni kubhel' ik' unkubhise? [24]Maze Anasi atuma Yesu bhamujana kwa Kayafa, umuhelezi mukulu bhamubhoshe.[25]Maze kuko Simoni Petero yali hagaze ngaho yot' umulilo; abho bhantu bhalamubwila bhati ''Ko tubhona nawe nyene ul' umwe mubhigishwa bhiwe?''' Alihakan' ati '' Sindi mulibho'' [26]Umwe mubhakozi bh' umuhelezi mukulu kandi yavukana na wawundi Petero yach' ugutwi alavug' ati ''Si wewe nabhonye hamwe nawe haliya muli dyatongo?'' [27]Petero yongela kwihakana maz' isake nay' ich' ilabhika.[28]Maze bhavana Yesu kwa Kayafa bhamutwala munzu y' abhasilikale yitwa Pulayitoliyo. Hali mugitondo chane. Aliko bho ntibhinjiye mwi Pulayitoliyo kugila ntibhahumane bhagahava bhanagwa kudy' umusi mukulu wa Pasika. [29]Maze Pilato alaza alabhabhaz' ati ''Uwu muntu mu muleg' iki? [30]Bhalamwishula bhat' ''Uwo munt' iyabh' atagichumulo yakoze ntitwali kumukuzanila.''[31]Pilat' alabhabwil' ati ''Ni mu mujane mumwihanile nkuko mutegekwa n' ivyagezwe vyanyu.'' Nabho bhalamwishula bhati ''Ichagezwe chachu ntikitwemelela kwich' umuntu''. [32]Ivyo bhabhivuze kugil' ijambho dya Yesu lishichwe , lidya yali yavuze kuvyelekelanye n' ulupfu gwiwe.[33]Maze Pilato yongela kwinjila mw' Ipulayitoliyo ahamagala Yesu maz' alamubhaz' ati ''Wew' ul' Umwami w' Abhayuda? '' [34]Yes' alamwishul' ati ''Wew' umbhaza kuk' ushaka kubhimenya chankwe kukw' alabhantu bhagutumye kubhimbhaza?'' [35]Mze Pilat' alamwishul' ati ''Ntumenya neza yuko njewe ntal' Umuyuda, sikwo? Ihanga dyawe hamwe n' umuhelezi mukulu nibho bhakunzaniye; mbwila wewe wakoz' iki?[36]Yes' alishul' ati ''Ubwami bwanje s' ubwayinosi, iyo bwabh' ubwayinosi mfis' abhakozi bhenshi bhali kungwsanilila kugila simfatwe n' Abhayuda. Nukuli ubwami bwanje s' ubwayinosi. Nukwo. [37]Pilat' alamibhaz' ati ''None wew' ul' Umwami?'' Yes' alamwishul' ati ''Wewe nyen' ulavyivugiye yuko nd' umwami; iki nicho navukiye kandi nicho chanzanye mwayinosi, kugila ngo mbh' ichabhona ch' ukuli. Umuntu wes' akund' ukuli yumviliz' ijwi dyanje.[38]Pilat' alamubwil' ati ''Ukuli n' iki? '' Amaze kubhivug' asubhila kubhayuda alabhabwil' ati ''Nta gichumulo mbhona kuliwe''. [39]Mwebwe mufis' umugenzo wo kunsabha yuko nobhalekulil' imbhoh' imwe kumusi mukulu wa Pasika. None mwipfuza yuko nobhalekulil' Umwami w' Abhayuda?''. [40]Bhalasemelela bhati ''Oya siwe dushaka, tulekulile Baraba''. Kandi Baraba yal' igisuma gikomeye.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 19

[1]Maze Pilat' afata Yesu alamukubhita. [2]Bhabhasilikale bhasogot' amahwa bhayakolamw' igichibho. Bhagishila
kumutwe wiwe, kandi bhamwambik' inyambhala bhami. [3]Bhalamubwila bhati ''Ulaho Mwami w' Abhayuda!
Bhamukubhitish' amabhoko yabho.[4]Maze Pilato alabhabwil' ati ''Ni mulabhe uwu muntu damubhazaniye kuko
nta kibhi namubhonyeko'' [5]Maze Yes' asohoka hanze bhamwambhich' ichibho ch' amahwa mumutwe hamwe n'
umwambhalo w' abhami. Maze Pilato alabhabwil' ati ''Labha nguwu hano'' [6]Maz' umuhelezi mukulu hamwe n'
abhatwele bhamubhonye bhalasemelela bhati Mubhambhe! Mubhambhe! '' Pilato alabhabhaz' ati ''Ni mugende
nawe mumwibhambhile mwebwe kuko njewe nta kibhi namubhonyeko''.[7]Abhayudfa bhalishula Pilato bhati
''Twebwe tulafis' amategeko yachu, kandi bhikwiliye yukw' apafa kuko yigelelanije n' Imana.'' [8]Pilat' amaze
kuvyumva bhikomeza kumutel' ubwobha. [9]yinjila mw' Ipurayitoriyo, yongela kubhaza Yes' ati ''Wewe uvahe?
Aliko Yesu ntiya mwishuye.[10]Maze Pilat' alamubhaz' ati ''Si ndiko ndavugana nawe? Wewe ntumenya yuko mfis'
ubhushobhozi bwo kukulekula chankwe kukubhambha?'' [11]Yes' alamwishul' ato ''Wewe nta bhubhasha wali
kugila kuli njewe nuko gusa wabhuhawe n' ijulu.Nuko lelo uwanzany' iwaw' afis' igichumulo kinini''.[12]Pilato
yumvishij' izo nyishu yipfuza kumulekula. Abhayuda bhatel' ugwamo bhati ''Ni wamulekul' uzobh' utal'
umugenzi wa Kayisari: Umuntu wesi yiyis' umwami abh' al' umwansi wa Kayisari.'' [13]Pilat' avyumvishije azana
Yesu hanze maze yichala ku ntebhe y' imanza mu kibhanza chitwa Gabhata.[14]Kumusi wo kwitegula umaze
gushika hali nk' isaha mukaga. Pilato alabwil' Abhayud' ati ''Nimwakil' Umwami wanyu'' [15]Bhalasemelela bhati
''Mwiche!, Mwiche! Ni mumubhambhe!'' Pilat' alabhabwil' ati ''None mushaka yuko nobhambh' Umwami wanyu?
'' Maz' Umuhelezi mukulu alishul' ati ''Twebwe nta wundi mwami dufise; umwami wachu ni Kayisari'' [16]Maze
Pilat' abhaheleza Yesu ngo bhamwibhambhile.[17]Maze bhajana Yesu naw' agenda yikoley' umusalabha wiwe
kugez' ahitw' Igahanga, mu gihebhulayo bhahit' Igolugota. [18]Maze bhabhambha Yesu hamwe n' abhagabho
bhabhili umwe mubhdyo uwundi mubhumoso Yes' aja hagati yabho.[19]Maze Pilato yamndik' ichandiko agishila k'
umusalabha wiw' ati YES' UMUNYENAZARETI, UMWAMI W' ABHAYUDA. [20]Bhenshi mu Bhayuda bhalabhisoma
kuko hali luhande y' umuhalulo. Vyali vyandichwe mugihebhulayo, mukilatini hamwe no mukigiliki.[21]Maz'
abhakulu bh' abhahelezi bhabwila Pilato ati ''Ntiwandike ngo n' umwami w' Abhayuda , andika ngo 'Umwe yiyis'
Umwami w' Abhayuda''. [22]Pilato alabhishul' ati ''Ivyo namaze kwandika navyandiche''[23]Bhamaze kumubhambha
bh' abhasilikale bhagabhul' imyambhalo yiwe mu bhiche bhine, kandi ni kanjo yiwe nyene, kandi yal' igunye
guhela hejulu. [24]Bhalavugana bhati ''Nti tuyisatule, ahubwo tuyikolel' ubhufindo kugila tumenye ninde
yoyitwala''. Ivyo vyabhaye kugila chachandichwe gishike ngo ''Bhagabhuy' imyambhalo yanje, kand' ikanjo yanje
bhayikoleyek' ubhufindo.''[25]Igihg' abhasilikale bhamugili' ivyo; Mariya nyina wa Yesu, Mwene wabho na Mariya,
Mariya muka Keleopa na Mariya Magadalena bhali bhahagaze luhande gw' umusalabha wa Yesu. [26]Yes' abhonye
nyin' ali kumwe na wa mwigishwa wiwe yakunda bhahagazeho alavug' ati ''Mama labha uwo n' umwana wawe!''
[27]Maz' abwila wa mwigishwa naw' ati ''Labha nyoko wawe nguwo'' . Guhel' iyo saha wa mwigish' amujana muhila
kwiwe.[28]Hanyuma yivyo kuko Yesu yamenya yukw' ivyandichwe bhishikijwe maz' alavug' ati ''Mfis' inyota''
[29]Ngaho hafi halih' igikolesho chuzuy' umululazi bhagishila kw' isifongo bhalamushilila kumunwa ngw' anywe.
[30]Maze Yes' ayumvilije, alavug' ati ''Bhilaheze''. Maze yunamik' umutwe wiw' alachikana.[31]Kuko wal' umusi wo
kwitegula kand' imibhil' italikwiliye kuguma kumusalabha kumusi w' isabhato(Kuk' uwo musi wali wubhashwe)
abhayuda bhasabha Pilato yukw' amagulu yabho bhabhabwe yovunagugwa kandi n' imibhili yabh' ivanwe
kumusalabha. [32]Abhasilikale bhalaza bhavun' amagulu y' umuntu wa mbhele hamwe n' uwakabhili muli bhadya
bhali bhabhambhanywe na Yesu. [33]Bhageze kuli Yesu bhasanga yamaze guchikana ntibhany' amagulu yiwe.
[34]Umwe mubhasilikale yachumise Yes' ichumu mulubhavu maze hasesekamw' amazi n' amalaso. [35]Kand'
uwabhibhonye niw' abhivuganila kand' avug' ukuli. Alazi neza yukw' abhabwiy' ukuli kugila namwe mwizele.
[36]Ibhi vyabhaye kugila vya vyandichwe bhisohozwe ngo ''Nta gufa dyiwe na limwe dyavunaguwe.'' [37]Kandi haliho
n' ivyandichwe bhindi bhivuga ngo ''Bhazokwilebhel' uwo bhachumise''[38]Hanyuma yivyo Yozefu wi Arimataya
kandi yal' umwigishwa wa Yesu mwibhanga, kuko yatiny' Abhayuda yalaje asabha Pilato yuko yomuhelez'
umubhili wa Yesu. Maze Pilato alabhimwemelela; Yozef' alaza gutwal' uwo mubhili wa Yesu. [39]Maze Nikodemu
wa wundi yaza kuli Yesu mwijolo naw' azan' ibhimota vyinshi hamwe n' Udi, kand' ubhulemele bwavyo vyali nk'
ilatil' ijana.[40]Nuko bhazingila wa mubhili wa Yesu mumyambhalo yela hamwe n' ibhimota chane nkuko wal'
umugenzo w' abhayuda mu kuzika. [41]Luhande ya hadya Yesu yabhambhiwe halih' itongo kandi mulidyo halimw'
izikilo lishasha nta,muntu yali bwalizikemwo na limwe. [42]Kuko wal' umunsi w' abhayuda kwitegula, kandi kukw'
idyo zikilo dyali hafi , maze bhadyamikamwo Yesu.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 20

[1]Mugitondo chane bhutalacha kumubhagwa wa mbhele, Mariya Magadalena yaje kw' izikilo; abhona yuko dya
bhuye dyavanweho kw' izikilo. [2]Maz' agenda yiluka kuli Simoni Petero hamwe no kuli wa mwigishwa wundi ya
kundwa na Yesu, maz' alamubwil' ati ''Umwami wachu bhamuvanye mw' izikilo ntitumeny' iyo
bhamujanye''[3]Maze Petero na wa mwigishwa wundi bhalagenda bhelekeza kw' izikilo. [4]Bhosi bhagiye bhihuta;
uwo mwigisha wund' agenda yiluka gusumvya Petero ashika kw' izikilo ningoga. [5]Alahagalal' alabhamwo;
abhona vyabhitambhala bhizingazinzwe, aliko ntiyinjiyemwo.[6]Maze Simoni Petero naw' alaza yinjila mw' izikilo.
Abhona vyabhitambhala vyela bhilambicheho. [7]Kandi wa muswalo bhali bhahambhilij' umutwe wali dyamye
wonyene luhande gw' ivyo bhitambhala.[8]

[9]Kuko kugez' uwo munsi ntibhali bwameny' ivyandichwe yuko Yes' akwiliye kuzuka mubhapfuye. [10]Maz'
abhigishwa bhasubhil' iwabho muhila.[11]Aliko Mariya yagumye ngah' alila; akilila , alahaguluk' alunguluka mw'
izikilo. [12]Abhonay' abhamalayika bhabhili bhelelana, kand' umwe yichaye kumutwe waho Yesu yalidyamye
uwundi ku ntango. [13]Maze bhalamubwila bhati'' Yewe mugole! ni kubhel' iki ulik' ulalila? Alabhishul' ati ''Nuko
bhatway' Umwami wanje , kandi simeny' iyo bhamusize.''[14]Amaze kubhivuga yalahindukiy' abhona UYes' al'
inyuma yiwe. Aliko ntiyamumenye yukw' ali Yesu. [15]Maze Yes' alamubhaz' ati ''Yewe wa mugole kubhel' iki ulila?''
Kuko yiyumvila ngo n' umunt' akola mw'idyo tongp alamubwil' ati ''Mugenzi kimbh' ali wewe w3amuvanyemwo,
mbwil' aho wa musize nanje ndagenda ndamuvaneyo.''[16]Yes' alamuhamagal' ati ''Mariya''. Maz' alahindukil'
amubwila mu kialamayik' ati ''Rabhoni'' risobhanuye ngo ''Mwigisha''. [17]Yes' alamubwil' ati ''Ntunkoleko kuko
sindaduzwa kwa Data; ahubwo genda kubhakunzi bhanj' ubhabwile yuko nzoduga mwijulu lwa Data kandi niwe
so wanyu''. [18]Mariya Magadalen' alagend' abwil' abhigishw' ati ''Nabhony' Umwami ''hamwe n' ivyo
yamubhatumyeho.[19]Kul' uwo munsi mugih' imidyango yosi yali yugaye kukw' abhigishwa bhatinya kugiligwa
nabhi n' Abhayuda Yes' alaz' ahagalala hagati yabh' alabhalamuch' ati ''Nimugil' amaholo muli mwebwe.'' [20]Amaze
kubhabwil' atyo abhelek' amabhoko yiwe hamwe n' ulubhavu gwiwe. Abhigishwa bhamubhonye bhalanezegwa.
[21]Yesu yongela kubhabwil' ati ''Amaholo n' abhane namwe'' Ndabhalungiche mugende nkuko Data yantumye
njewe. [22]Yes' amaze kubhabwil' ayo majambho maz' alabhahumekel' ati ''Nimwakile Mpwemu Yera. [23]Uwo
muzobhabhalila wes' ivyaha vyiwe bhizobhabhaligwa; kand' uwo muzokwugalil' azokwugaligwa.''[24]Maze Tomasi
umwe muli chumi n' abhabhili yatazigwa Didimasi, ntiyalikumwe nabhagenzi bhiwe chagihe Yesu yabhiyeleka.
[25]Maze bhabhigishwa bhalabhimumenyesha, bhati ''Twabhony' Umwami.'' Alikw' alabhabwil' ati ''Ntabhony'
inkovu za ya misumali mu bhiganza vyiwe, kandi ntashiz' ulutoke mulizo, nkashil' ukubhoko mulubhavu gwiwe
sinovyizela.''[26]Hanyuma y' imibhagwa munani abhigishwa bhiwe bhali bhihishij' ubwakabhili muchumba, kandi
na Tomasi yalikumwe nabho. Yes' alaz' ahagalala hagati yabho kandi imidyango yali yugaye. Alabhabwil' ati
''Amaholo nabhane namwe''. [27]Maz' abwila Tomas' ati ''Zan' ulutoke gwawe , kandi wilabhil' amabhoko yanje;
zana han' amabhoko yaw' uyashile mulubhavu gwanje; leka kubh' umunt' atizela igikulu wizele.[28]Maze Tomasi
alamubwil' ati ''Mwami wanje kand' Imana yanje''. [29]Yes' alamwishul' ati ''Ulanyizeye kuk' umbhonye.
Abhahezagigwe ni bhadya bhizela bhatabhonye.''[30]Kandi Yesu yakoz' ibhintangaza vyinshi imbhele y' abhigishwa
bhiwe; ntivyandichwe ma kino gitabho [31]Ibhi vyandichwe kugila bhibhahe kwizela yuko Yesu Kirist' aliwe
Mwana w' Imana, kandi abhizela bhosi bhahabw' ubhugingo bhuholaho mw' izina dyiwe.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025

Chapter 21

[1]Hanyuma yivyo Yesu yaliyelekanye kubhigishwa bhiwe kukiyaga Tiberiya, uku nikwo vyagenze [2]Simoni Petero
yali hamwe na Toma uwo bhatazila Didimasi ,Nathanael w' Igalilaya abhahungu bha Zebedayo hamwe n'
abhandi bhigishwa bhabhili bha Yesu. [3]Simoni Petero alabhabwil' ati '' Njewe ngiye kulobh' ifi'' nabho
bhalamwishula bhati '' natwe tulajana nawe'' Bhalagenda bhinjila mu bwato aliko mwidyo jolo nta nakimwe
bhalonse.[4]Bhukeye mugatondo Yes' ahagalala ku nkombhe alikw' abhigishwa ntibhamumenya yukw' ali Yesu.
[5]Maze Yes' alabhabwil' ati Bhasole mwobha mufise ichochosi cho kudya? nabho bhalishula bhati ''Oya ntacho
dufise'' [6]Alabhabwil' ati ''Ni mutelel' ub hutimbha bwany' ibhudyo namwe mulalonka'' Nukwo lelo bhatelelamwo
bwa bhutimbha, bhananigwa kubhukwega kuko halimw' ifi nyinshi.[7]Wa mwigishw' akundwa na Yes' abwila
Peter' ati ''N' Umwami'' . Maze Simonin Petero amaze kwumva yukw' al' Umwami, yambhala ningog'
umwambhalo (Kuko ntiyali yambhaye neza), maze yivulunga mu kiyaga. [8]Bha bhigishwa bhasigaye bhaza mu
bwato(Kuko bhali mu ntambhuko zigel' ijana kuva ku nkombhe) nao bhaza bhakwega bwa bhutimbha bwuzuy'
amafi. [9]Bhagez' imusozi bhasangah' umulile waka hatazekw' ifi hamwe n' umukaye.[10]Yes' alabhabwil' ati '' Ni
muzane zimwe mu masamaki muvuye kulobha''. [11]Maze Simoni Petero alulila azana bwa bhutimbha bwali
bwuzuy' isamaki zinini, aliko ntibwatabhuche.[12]Yes' alabhabwil' ati ''Ni muze mukole kumunwa'' Kandi nta
numwe mubhigishwa yagelageje kumubhaz' ati ''wew' ulinde''? Bhamenye yukw' al' Umwami. [13]Yes' alaz' atola
wamukate, maz' alabhaheleza kand' akola gutyo no, kuli za samaki. [14]Bwal' ubwagatatu Yesu yiyelekana
kubhigishwa bhiw' amaze kuzuka mu bhapfuye.[15]Amaze gufungula , Yes' abhaza Simoni Petero ati ''Simoni
Mwene Yohana, mbhes' ulankunda gusumbha bhano? Petero alishul' ati ''Yego Mwami; wew' ulazi nezayuko
ndagukunda.'' Yes' alamwishul' ati ''Gabhulil' inyagazi y' intama zanje''. [16]Asubhil' ubwakabhili, alamubhaz' ati
''Simoni mwene Yohan' ulankunda?'' Petero alamwishul' ati ''Yego Mwami ;wewe nyen' ulazi yuko ndagukunda,
Yes' alamwishul' ati ''Gabhulil' intama zanje.''[17]Yongela kumunbwil' ubwagatatu ati ''Simini mwene Yohana, wobh'
unkunda gusumvya bhano bhosi? Petero bhilamubhabhaza chane kuko yongeye kubhimubhaza ngo ''Mbhesi
wewe wobh' unkunda?. Maz' alamwishul' ati ''Mwami wew' umenya vyosi; ulazi yuko ndagukunda''. Yes'
alamubwil' ati ''Gabhulil' intama zanje.'' [18]Nukuli ndakubwile neza yuko chagihe wal' umusole waliyambhik'
ukagenda bhul' ahantu hosi washaka; aliko ni wamala kubh' umutama uzogolol' amabhoko, kand' uwundi munt'
azokujan' ah' udashaka kuja.''[19]Yesu yabhimubwiye yelekan' ulupfu Petero azopf' ashimish' Imana. Amaze
kubhivuga maz' abwila Petero ati ''Nkulikila''.[20]Petero yalahindukiy' abhona wa mwigishwa yakundwa chane na
Yes' alaikw' alabhakulikila- kand' uwo yali yegamiye mugatuntu kwa Yesu kuli dya sangilo dy'a kakagolobha
yabhaza Yes' ati ''Mwami uwuza kukuguza ninde?'' [21]Peter' amubhony' abhaza Yes' ati '' Mwami , non' uw' azokol'
iki?''[22]Yes' alamwishul' ati ''Mbhaye nshache yukw' abaho kugeza ngaluche , non' ivyo bhila kulabha?Nkulikila.
[23]Maz' iyo nkul' ikwilagila mulibho, yuk' uwo mwigish' atazopfa. Aliko Yesu ntiyabwiye Petero nguwo mwigishwa
ntazopfa. Yavuz'ati '' Mbhaye nshaka yukw' agumaho kugeza ngaluche wewe bhilakulabha?''[24]Uwu niwe mwigish'
abhishingil' intahe, kandi niw' avyandiche kand' intahe yiwe n' iy' ukuli. [25]Haliho vyinshi chane vyakozwe na
Yesu. Iyo vyandikwa vyosu nibhaza yukw' isi itali gukwigwa n' ibhiytabho vyali kwandikwa.

generated on Fri Jan 24 09:33:56 2025